Организация Объединенных Наций S/PV.5328



# Совет Безопасности

Шестидесятый год

*Предварительный отчет*

**5328**-е заседание
Четверг, 15 декабря 2005 года, 10 ч. 20 м.
Нью-Йорк

| | | |
|---|---|---|
| *Председатель*: | г-н Ллуэллин/г-н Томсон | (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) |
| *Члены*: | Алжир | г-н эль Хадж-Али |
| | Аргентина | г-н Майораль |
| | Бенин | г-н Бабадуду |
| | Бразилия | г-н Сарденберг |
| | Китай | г-н Гуань Цзянь |
| | Дания | г-н Фоборг-Андерсен |
| | Франция | г-жа Колле |
| | Греция | г-жа Телалиан |
| | Япония | г-н Китаока |
| | Филиппины | г-жа Сарне |
| | Румыния | г-н Моток |
| | Российская Федерация | г-н Рогачев |
| | Объединенная Республика Танзания | г-н Махонги |
| | Соединенные Штаты Америки | г-жа Уиллсон |

## Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года



05-64470 (R)
*0564470*

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на имя Председателя Совета Безопасности (S/2005/781)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, на имя Председателя Совета Безопасности (S/2005/782)

*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

**Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

**Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 30 ноября 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2005/781)**

**Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 5 декабря 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2005/782)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Боснии и Герцеговины, Хорватии, Руанды и Сербии и Черногории, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя представители вышеупомянутых стран занимают места, отведенные для них в зале Совета.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры судье Фаусто Покару, председателю Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, судье Эрику Мёзе, председателю Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, а также г-же Карле Дель Понте, Обвинителю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, и г-ну Хасану Бубакару Джеллоу, Обвинителю Международного трибунала по Руанде.

*Решение принимается.*

Я приглашаю судью Покара, судью Мёсе, г-жу Дель Понте и г-на Джеллоу занять места за столом Совета.

Теперь Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на копии двух писем — Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде, которые были распространены соответственно 2 и 6 декабря 2005 года и будут изданы в качестве документов Совета Безопасности под индексами S/2005/781 и S/2005/782.

На сегодняшнем заседании Совет Безопасности заслушает брифинги Председателя и Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Председателя и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде. По окончании брифингов я предоставлю слово членам Совета, желающим выступить с комментариями или задать вопросы.

Поскольку списка ораторов нет, я предлагаю тем членам Совета, которые желают выступить, сообщить об этом в Секретариат.

Я предоставляю слово судье Покару, Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии.

**Судья Покар** (*говорит по-английски*): Я считаю большой честью и привилегией впервые выступать в Совете Безопасности в своем новом качестве Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ).

Г-н Председатель, мне особенно приятно выступать в Совете Безопасности во время Вашего председательства. Ваша страна уже давно доказала свою твердую приверженность работе Трибунала. Позвольте мне выразить нашу глубокую признательность за эту постоянную поддержку.

Я выступаю сегодня в Совете Безопасности в конкретной целью: для того чтобы представить четвертый доклад Председателя Трибунала об осуществлении стратегии завершения работы Трибунала в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета. Доклад, который был распространен 30 ноября 2005 года, сейчас находится на рассмотрении Совета. В докладе рассказывается о принятых Трибуналом мерах и задачах, которые ему приходилось решать в период с июня по ноябрь этого года для выполнения целей, предусмотренных в стратегии завершения его деятельности. В докладе также дается уточненный прогноз в отношении осуществления этой стратегии.

С учетом того, что я был избран только 16 ноября, в докладе в основном идет речь о достижениях и прогрессе в работе Трибунала, которые были достигнуты под руководством моего предшественника, судьи Теодора Мерона. В моем сегодняшнем выступлении я коротко изложу Совету основные моменты доклада, а также расскажу о тех изменениях, которые произошли с момента его представления.

Как, несомненно, известно членам Совета, Анте Готовина — один из наиболее высокопоставленных обвиняемых, долгое время остававшийся на свободе, недавно был арестован в Испании и выдан Трибуналу 10 декабря. Таким образом, мы еще на один шаг приблизились к цели привлечения к суду всех остающихся на свободе высокопоставленных обвиняемых. Я также хотел бы проинформировать Совет о том, что со времени подготовки доклада Судебная камера вынесла 7 декабря еще один приговор по делу Брало. Как видите, работа Трибунала продвигается вперед.

Г-н Председатель, с Вашего разрешения, я коротко расскажу о судебной деятельности, осуществлявшейся Трибуналом со времени представления последнего доклада в мае 2005 года. В течение последних шести месяцев все три судебные камеры и апелляционная камера продолжали работать в полном режиме. В судебных камерах одновременно ведется разбирательство по шести делам и досудебное производство по 18 делам. В то же самое время возбуждено четыре новых дела о неуважении к суду, по которым проходит шесть обвиняемых. В отчетный период судебными камерами было вынесено три решения в отношении пяти обвиняемых. Одно судебное решение в отношении двух обвиняемых должно быть вынесено в январе 2006 года, а к середине 2006 года предполагается вынести еще два решения.

Со времени последнего доклада Апелляционная камера рассмотрела 30 апелляций, поступивших от этого Трибунала и от Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). По четырем из них были вынесены судебные решения. Ожидается, что еще три решения будут вынесены в январе — феврале 2006 года.

Я должен сообщить Совету, что число рассматриваемых Трибуналом дел продолжает расти. С мая 2005 года были задержаны еще четыре обвиняемых, в результате чего общее число обвиняемых, которые в этом году были выданы Трибуналу или находятся в процессе выдачи, составило 21 человек. Таким образом, число лиц, ожидающих суда, возросло более чем на 50 процентов по сравнению с данными, приведенными в докладе за ноябрь 2004 года. В настоящий момент суда ожидают

45 обвиняемых, проходящих по 18 делам, и я рад сообщить, что на свободе по-прежнему остаются лишь шестеро обвиняемых из 161.

Я хотел бы теперь перейти к первой теме, а именно внутренним мерам, предпринятым Трибуналом для осуществления стратегии завершения своей деятельности. Я хотел бы напомнить Совету о том, что были сформированы две рабочие группы судей, которым было поручено изучить процедуры и практику судебных и апелляционной камер для повышения эффективности их методов работы при соблюдении необходимых процессуальных норм.

Рабочая группа по ускорению судопроизводства под председательством судьи Бономи, в частности, пришла к выводу о необходимости переоборудовать все три зала судебных заседаний таким образом, чтобы в них можно было проводить слушание дел, по которым проходит несколько обвиняемых; далее в своем выступлении я более подробно остановлюсь на этом вопросе. Ремонтные работы начались в конце ноября и продолжатся всю первую половину будущего года. Работы ведутся с таким расчетом, чтобы в распоряжении судей всегда находилось два зала судебных заседаний.

Рабочая группа также сочла необходимым строительство четвертого зала судебных заседаний. В этой связи Секретарем Трибунала был подготовлен анализ эффективности затрат, и Трибунал в настоящее время проводит оценку состоятельности данного проекта, прежде чем предложить его вниманию Совета Безопасности. В любом случае, если Трибунал решит приступить к строительству четвертого зала, заинтересованным правительствам будет направлена просьба о выделении необходимых средств.

Что касается Рабочей группы по ускорению апелляционного производства под председательством судьи Мумбы, то я рад сообщить, что она завершила свою работу. Подготовленные ей рекомендации были единогласно одобрены судьями и внесены в Регламент и практические директивы Трибунала этой осенью. Я не буду вдаваться в детали принятых поправок, а вместо этого предлагаю вам ознакомиться с письменным докладом. Однако я подчеркиваю, что их последствия уже сказываются на эффективности апелляционного производства. Например, новая процедура уже привела к сокращению наполовину времени, требующегося для одновременного рассмотрения 12 апелляций.

Стоит упомянуть и о других внутренних мерах. Со времени последнего доклада, представленного Совету Безопасности, в Трибунале была введена система «электронного» суда. Эта система, которая позволяет вводить все касающиеся того или иного дела документы в центральную электронную базу данных, устраняет необходимость ненужной работы с файлами. Таким образом, она способствует большей доступности информации и ускорению судопроизводства. Эффективность этой системы еще предстоит полностью оценить. Однако на данный момент в одном случае уже удалось сэкономить примерно полтора месяца с учетом времени, обычно затрачиваемого на подготовку обвинительных заключений.

Второй вопрос, который я хотел бы затронуть сегодня в Совете, касается важности деятельности судей ad litem для осуществления стратегии завершения. Трибунал очень признателен Совету Безопасности за принятие в прошлом году нескольких резолюций, которые способствовали активизации усилий судей ad litem. На деятельности Трибунала весьма положительно сказалась возможность переизбрания судей ad litem; возможность выборов новой группы судей ad litem, которых можно вызывать для ведения новых судебных процессов; разрешение, выданное девяти судьям ad litem, для продолжения работы после истечения сроков их полномочий; а также более раннее назначение одного судьи ad litem в качестве постоянного судьи, с тем чтобы она могла приступить к новому судебному разбирательству.

Третий вопрос, который я хотел бы затронуть, касается передачи дел обвиняемых среднего и низшего звена из Трибунала в компетентные национальные судебные органы в соответствии с правилом 11 bis наших Правил процедуры и доказывания. В последние шесть месяцев Трибунал уделял этим процедурам основное внимание. На данный момент Обвинитель представил 12 ходатайств о передаче дел к производству в отношении 20 обвиняемых. Хотя большинство из этих ходатайств находится в процессе ожидания окончательного решения, одно дело уже передано в Республику Хорватию, а два дела были переданы в Палату по военным преступлениям Боснии и Герцеговины.

С целью обеспечения должного ведения процесса Трибунал продолжает предпринимать ряд инициатив, направленных на укрепление потенциала местных национальных судов в бывшей Югославии. В моем докладе подробно освещаются эти инициативы. Трибунал по-прежнему готов делать все возможное для оказания помощи в становлении верховенства права в этом регионе в качестве одного из важнейших компонентов стратегии завершения работы.

Теперь я перейду к четвертому вопросу, который имеет огромное значение для успешного завершения работы Трибунала: это сотрудничество государств региона с Трибуналом. За последние шесть месяцев заметно улучшилось сотрудничество на целом ряде направлений. Однако большую озабоченность вызывает тот факт, что все еще не удалось арестовать шестерых оставшихся обвиняемых, которые по-прежнему находятся на свободе.

В настоящее время сотрудничество с Хорватией является удовлетворительным. Уровень сотрудничества Боснии и Герцеговины остается весьма удовлетворительным как на федеральном, так и на государственном уровнях. Что касается Республики Сербской в границах Боснии и Герцеговины, то, хотя мы и отмечаем отрадные признаки сотрудничества, оно по-прежнему является недостаточным из-за ее отказа предоставить информацию, которая могла бы привести к аресту Радована Караджича и Ратко Младича. Улучшилось сотрудничество с Сербией и Черногорией, однако ее нежелание выдать оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия, вызывает у нас серьезную озабоченность. Я настоятельно призываю международное сообщество продолжать оказывать давление, с тем чтобы проявляемая Сербией и Черногорией добрая воля воплотилась в конкретные дела и дала позитивные результаты.

Как отмечалось ранее, за отчетный период, вследствие ареста четырех обвиняемых число находящихся на свободе лиц, которым предъявлено обвинение, сократилось с 10 до 6. Один из них, Милан Лукич, все еще содержится под стражей в Аргентине, которая сначала хотела бы рассмотреть просьбу о его выдаче со стороны Сербии и Черногории, прежде чем передать его Трибуналу. Еще одно лицо, скрывающееся от правосудия, Драган Зеленович, был задержан российскими властями, и в настоящее время ведутся переговоры об условиях его передачи. Третье лицо, скрывающееся от правосудия, Средое Лукич, был передан в распоряжение Трибунала Республикой Сербской в сентябре, после того, как он находился на свободе почти семь лет. И, наконец, как я уже говорил ранее, Готовина был передан в распоряжение Трибунала 10 сентября, после того, как ему удавалось избегать ареста последние четыре года.

Эти последние аресты свидетельствуют о том, что деятельность Трибунала по-прежнему зависит от сотрудничества всех государств-членов, не говоря уже о сотрудничестве государств на Балканах, в плане завершения его мандата. Признавая важность усилий, предпринятых до сих пор государствами-членами, я призываю их к полному сотрудничеству, с тем чтобы можно было задержать еще шестерых остающихся на свободе обвиняемых. Среди них Младич и Караджич по-прежнему являются самыми печально известными. Трибунал просто не может завершить свою работу, пока они не предстанут перед правосудием.

И последний вопрос, на котором я хотел бы остановиться, выступая сегодня в Совете, касается прогнозов осуществления стратегии завершения работы Трибунала. В мае 2005 года мой предшественник заявлял, что абсолютно невозможно предсказать, завершится ли вся судебная деятельность Трибунала к концу 2008 года. Это объяснялось большим числом обвиняемых и лиц, находящихся на свободе, которые со времени предыдущего доклада были доставлены в Трибунал, а также возбуждением и подтверждением Обвинителем семи новых или измененных обвинительных заключений в отношении 13 обвиняемых. Согласно прогнозам судьи Мерона, судебные разбирательства могут продолжиться и в 2009 году.

Шесть месяцев спустя я могу лишь подтвердить эти прогнозы. Завершится ли рассмотрение растущего числа дел к концу 2009 года, будет зависеть от следующих факторов.

Во-первых, главная задача, как представляется, — это проведение судебных разбирательств в отношении Караджича и Младича. Если эти скрывающиеся от правосудия лица будут арестованы в ближайшее время, то завершение деятельности всех судов к концу 2009 года будет возможным. Однако чем дольше они будут оставаться на свободе, тем

более вероятно, что судебные разбирательства будут продолжаться дольше.

Во-вторых, Трибунал настаивает на объединении дел нескольких обвиняемых в одно производство в качестве меры, способствующей экономии времени, которое он затратил бы на рассмотрение каждого дела в отдельности. В настоящее время три судебных разбирательства над несколькими обвиняемыми находятся на стадии досудебного разбирательства, они проводятся в общей сложности над 20 обвиняемыми и объединены в 14 дел. Однако из трех представленных Обвинителем ходатайств, только два были удовлетворены, и Обвинитель не обжаловал этого решения. Я также должен подчеркнуть, что то, каким образом такое объединение дел скажется на эффективности работы Трибунала, остается пока непонятным. В действительности это даже может привести к задержкам в том случае, если, например, придется остановить весь судебный процесс по причине болезни одного или нескольких обвиняемых. Я могу заверить Совет в том, что судьи, занимающиеся судебными разбирательствами этих случаев, принимают все возможные меры для того, чтобы избежать каких-либо задержек, стараясь должным образом провести досудебные приготовления.

Я должен информировать Совет об одном очень важном вопросе, который касается судебных разбирательств в отношении нескольких обвиняемых одновременно и который вы не найдете в моем письменном докладе. Я поднимаю этот вопрос сейчас, поскольку первый из этих судов должен начаться в феврале 2006 года. Хотя судебные разбирательства в отношении нескольких обвиняемых одновременно должны в конечном итоге сэкономить много времени, тем не менее очевидно, что они будут продолжаться дольше, чем обычные судебные разбирательства ввиду их объема и сложности. Может случиться так, что в силу целого ряда причин судьи, которым первоначально было поручено рассмотрение конкретного дела, могут оказаться не в состоянии завершить данное судебное разбирательство. Судьи Трибунала уже внесли спорные поправки в Правила с целью замены одного из первоначальных трех судей, чтобы можно было продолжить судебный процесс. Это правило было применено в ходе судебных разбирательств, касающихся Милошевича, и в отношении двух других дел. Однако если возникнет ситуация, при которой будет необходимо заменить двух первоначальных судей, участвующих в разбирательстве дела, это может означать только то, что, в соответствии с нашими Правилами, судебный процесс придется начать заново.

Судьи Трибунала, в ходе пленарного заседания, проведенного всего 10 дней тому назад, пришли к твердому мнению о том, что разрешение завершить судебный процесс коллегии судей, большинство которых не присутствовали на всех судебных слушаниях, не отвечает интересам правосудия. Мы изучили все возможные альтернативы, позволяющие избежать такого повторного судебного процесса, и то альтернативное решение, которое мы выработали, заключается в назначении четвертого резервного или запасного судьи для новых судебных процессов над многими обвиняемыми.Такой судья будет рассматривать дело с самого начала и до самого конца и сможет принять участие в процессе, когда двое первоначальных судей больше не смогут рассматривать дело. Я привлекаю внимание Совета к этому вопросу, потому что такое назначение потребует одобрения и поддержки со стороны Совета Безопасности.

Сейчас я перейду к третьему фактору, который может отразиться на стратегии завершения деятельности. Хотя Трибунал в настоящее время успешно передал три дела, по которым проходят четверо обвиняемых, бывшей Югославии в соответствии с правилом 11 bis, не все ходатайства, поданные в соответствии с правилом 11 bis, были удовлетворены. В одном ходатайстве отказала Коллегия по передаче дел, одно ходатайство было отозвано обвинением, и Прокурор указал, что вскоре отзовет еще одно дело. Вследствие этого пятеро обвиняемых, первоначально представленных обвинением, не будут переданы. Если все оставшиеся дела, в отношении которых будут направляться ходатайства в рамках правила 11 bis, будут успешно переданы, в целом 11 обвиняемых, или 10 дополнительных дел, будут исключены из общего количества дел, рассматриваемых Трибуналом, и это, безусловно, ускорит работу Трибунала. Однако, как я отметил в своем докладе, после передачи дела Трибунал все же может быть вынужден вновь забрать те дела, в связи с которыми не проводились справедливые судебные разбирательства над обвиняемым в суде того государства, которому они были переданы.

В завершение я могу предположить, что, если вскоре будут арестованы оставшиеся лица, скры-

вающиеся от правосудия, если расследование дел, по которым проходят многочисленные обвиняемые, будет проходить слаженно, и если все оставшиеся ходатайства в рамках правила 11 bis будут переданы, причем ни одно дело не будет возвращено в Трибунал, все еще существует вероятность того, что судебные процессы завершаться в 2009 году. Однако на эту оценку могут повлиять другие меняющиеся обстоятельства. Например, могут возникнуть непредвиденные проблемы, которые приведут к отсрочке, включая плохое состояние здоровья обвиняемых, может измениться позиция защиты в ходе судебных заседаний, могут уйти опытные и талантливые сотрудники и может возрасти число случаев проявления неуважения к Трибуналу. С другой стороны, некоторые факторы могут содействовать ускорению судебных слушаний, такие, как новые случаи признания вины и возможное строительство четвертого зала суда.

В любом случае я могу заверить членов Совета Безопасности в том, что Трибунал по-прежнему полностью привержен своей стратегии завершения деятельности и что он будет по-прежнему делать все возможное для того, чтобы наиболее эффективно выполнять свой мандат. Я полагаю, что успехи и прогресс в работе Трибунала, которые суммируются в письменном докладе, являются свидетельством нашей безусловной приверженности всемерному поиску способов максимально повысить эффективность и действенность работы Трибунала, разумеется, не нанося ущерба надлежащим процессуальным нормам. Я вновь выражаю признательность членам Совета за готовность оказать поддержку Трибуналу в этом начинании.

Учредив Трибунал, Совет принял историческое решение восстановить международный мир и безопасность посредством механизма международного правосудия. Благодаря деятельности Трибунала жертвы геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности получили защиту, а те, кто совершил преступления, были преданы суду. Одновременно мир получил свидетельство того, что возможно существование международного уголовного правосудия, соблюдающего надлежащие процессуальные нормы.

В завершение позвольте мне еще раз подчеркнуть огромную важность продолжения работы Трибунала, пока не будут преданы суду все лица, которые все еще скрываются от правосудия. Трибунал должен завершить выполнение своего мандата, чтобы сохранить свою основополагающую цель и свое наследие, заключающиеся в том, что международное сообщество не будет мириться с геноцидом, военными преступлениями и преступлениями против человечности и не допустит того, чтобы они оставались безнаказанными.

Я благодарю членов Совета за их внимание и за то время, которое они мне сегодня уделили.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Покара за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде судье Эрику Мёсе.

**Судья Мёсе** (*говорит по-английски*): Для меня является большой честью обратиться к членам Совета Безопасности, чтобы представить обновленный вариант стратегии завершения деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде(МУТР), представленный Совету 5 декабря 2005 года. На рассмотрении Совета также находиться наш десятый ежегодный доклад, охватывающий период с 1 июля 2004 года по 30 июня 2005 года.

После того как Обвинитель и я выступали в Суде в июне этого года, в МУТР наблюдался неуклонный прогресс. Число обвиненных, дела которых были завершены или рассматриваются, сейчас составляет 52 человека.

13 декабря 2005 года было вынесено решение по делу подполковника в отставке и бывшего члена парламента *Алоиса Симбы*. Ему было предъявлено обвинение в геноциде и истреблении людей в качестве преступления против человечности, и он был приговорен к двадцатипятилетнему заключению. В результате этого число обвиняемых, которым были вынесены приговоры со времени первых судебных процессов, начавшихся в 1997 году, достигло 26 человек.

В деле *Бисенгиманы* 7 декабря 2005 года Судебная камера выслушала признание обвиняемым своей вины в преступлениях против человечности, включая истребление и убийство людей. Поэтому после слушаний в связи с вынесением приговора 19 декабря 2006 года число лиц, дела которых будут завершены, вскоре достигнет 27 человек. Дело *Би-*

*сенгиманы* было шестым делом, в рамках которого обвиняемый признал свою вину перед МУТР.

Помимо этих двух завершенных дел, по которым проходит один обвиняемый, в течение последних шести месяцев были начаты два новых дела. Суд по делу *Мпамбары*, которое связано с делом *бургомистра*, начат 19 сентября 2005 года. Камера в течение 8 дней выслушала показания 10 свидетелей. Два дополнительных дня на этой неделе были выделены на перекрестный допрос. Это делает данный процесс самым быстрым судебным процессом в истории Трибунала. Защита будет представлять свои доказательства, начиная с понедельника, 9 января 2006 года, а решение ожидается в первой половине 2006 года.

Второй новый судебный процесс связан с префектом *Зигираньиразо*; он начат 3 октября 2005 года. Как ожидается, обвинение завершит представление своих доказательств к марту 2006 года.

Я также хотел бы упомянуть о том, что, после досудебной подготовки дел, проводившейся в последние несколько месяцев, начало третьего нового судебного процесса намечено на 9 января 2006 года. Это дело связано с префектом *Карерой*.

Переходя теперь к судебным процессам, проходившим до заседания Совета Безопасности, состоявшегося в июне 2005 года, я вначале сообщу новую информацию о трех судах, по которым проходит по одному обвиняемому. В судебном процессе по делу *Серомбы*, который начался 20 сентября 2004 года, необходимо заменить адвоката защиты. Однако защита сейчас представляет свои доказательства и завершит эту процедуру в начале следующего года. Судебный процесс *Мувуньи,* начат 28 февраля 2005 года. Здесь защита также почти завершила представлять свои доказательства. Кроме того, наблюдается позитивное развитие событий в деле *Рвамакубы*, начатом 9 июня 2005 года после того, как этот обвиняемый был отделен от трех других обвиняемых, проходящих по делу *Каремеры и других*. Защита завершит представление своих доказательств в начале 2006 года.

В целом мне очень приятно сообщить, что рассмотрение этих трех дел с участием по одному обвиняемому в каждом из них приближается к завершению, и решения по ним будут вынесены в 2006 году. Это позволит приступить к рассмотрению новых дел с участием по одному обвиняемому в каждом из них. Предварительная подготовка к этим судебным разбирательствам уже началась.

В течение последних месяцев продолжались судебные разбирательства в связи с пятью делами с участием нескольких обвиняемых. В связи с делом *Бутаре* (шесть обвиняемых) второй обвиняемый в настоящее время представляет своих свидетелей. Что касается дела *военных I* (четверо обвиняемых), показания дали свыше 50 свидетелей защиты. В судебном разбирательстве по делу *правительство* (четыре обвиняемых) защита приступила к представлению своих доказательств с начала ноября, как это и было запланировано. Два других объединенных разбирательства находятся на более ранних этапах. По делу *военных II* (четыре обвиняемых) дали показания уже более половины свидетелей обвинения. Разбирательство по делу *Керемера и другие* (трое обвиняемых) началось заново в сентябре и в настоящее время успешно продвигается.

Я надеюсь, что я дал вам некоторое представление об объеме работы МУТР за эти последние месяцы, который проводит 10 судебных разбирательств с участием 26 обвиняемых. Порядка 16 обвиняемых ежедневно доставляются в зал заседаний и увозятся оттуда. Все четыре зала заседаний полностью используются с утра до вечера. Я хотел бы подчеркнуть, что наш четвертый зал заседаний, который функционирует за счет добровольных взносов, оказался абсолютно необходимым для успешного продвижения вперед. Все наши сотрудники напряженно работают: судьи, прокуроры и адвокаты защиты, устные переводчики, составители судебных документов, сотрудники зала заседаний, персонал по защите свидетелей и все другие сотрудники, который вносят косвенный, но не менее важный вклад в беспрепятственное осуществление нашего судопроизводства. Некоторые из наших судей работают даже в две смены и проводят по два судебных разбирательства в один и тот же день.

Однако нам еще предстоит проделать значительный объем работы. Из документа, в котором содержится стратегия завершения работы, следует, что 17 задержанных ожидают судебного разбирательства. Как я уже отмечал, в начале следующего года лишь 15 задержанных будут ожидать разбирательства. Как только в нашем распоряжении окажутся залы для заседаний и судьи, мы постараемся сократить это число и начать новые судебные раз-

бирательства. Я хотел бы напомнить, что все оставшиеся дела являются делами с участием по одному обвиняемому в каждом из них, что облегчает нашу задачу.

Обвинитель представит членам Совета последнюю информацию о его планах по передаче дел под национальную юрисдикцию. Позвольте мне лишь отметить, что до сих пор в Судебные камеры не поступало никаких просьб относительно таких передач согласно правилу 11 bis. Наш Обвинитель также проинформирует Совет о находящихся на свободе лицах, которым предъявлены обвинения, и о перспективах их ареста. Что касается этих двух вопросов — передачи дел и ареста скрывающихся от правосудия лиц, — я хотел бы подчеркнуть, что в этой связи крайне необходимо сотрудничество государств с МУТР. Безнаказанность лиц, виновных в массовых расправах, является абсолютно неприемлемым вариантом.

Еще одной областью, где МУТР зависит от поддержки и помощи государств, является перемещение лиц, которым вынесен оправдательный приговор. Я хотел бы напомнить Совету о том, что трое из наших обвиняемых были оправданы. Что касается первого из них, г-на Багилишемы, МУТР очень признателен правительству Франции за то, что оно согласилось принять его. В настоящее время двое оправданных лиц по-прежнему находятся в Аруше, несмотря на то, что решение об их оправдании было вынесено 25 февраля 2004 года в ходе так называемого дела *Сиангугу*. Во время апелляционных процедур их поместили в безопасное место, пока предпринимались неудачные попытки найти страну, которая согласится их принять. Государства должны рассматривать вопрос о перемещении этих оправданных лиц в качестве общей ответственности и важного вклада в дело отправления международного уголовного правосудия.

Руанда продолжает сотрудничать с Трибуналом, непрерывно обеспечивая доставку свидетелей из Кигали в Арушу и предоставляя документы, необходимые для проведения судебных процедур. Трибунал признателен ей за это. Я хотел бы также напомнить о том, что одной из приоритетных областей по-прежнему является осуществление нашей информационно-пропагандистской программы. В Руанде важную роль играет информационный центр МУТР в Кигали. Я уже говорил о нашем десятом ежегодном докладе (S/2005/534), в котором представлена дополнительная информация о деятельности этого центра. Кроме того, Трибунал по-прежнему часто принимает делегации представителей различных групп населения Руанды. Непосредственное наблюдение за ходом судебных разбирательств в Аруше и беседы с сотрудниками Трибунала позволяют лучше представить себе наш вклад в дело обеспечения правосудия и примирения.

Я хотел бы также еще раз напомнить о необходимости наращивания потенциала внутри Руанды с целью укрепления судебной системы этой страны, которая сталкивается с огромной задачей. Правительственные и неправительственные организации играют важнейшую роль в этой области.

В заключение позвольте мне лишь повторить, что МУТР продвигается вперед по намеченному в его стратегии завершения работы пути. Мы преисполнены решимости завершить судебные разбирательства в установленные Советом Безопасности сроки. Мы также хотим выразить глубокую признательность членам Совета за их неизменную поддержку деятельности МУТР.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Мёзе за его брифинг.

Сейчас слово предоставляется Обвинителю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии г-же Карле Дель Понте.

**Г-жа Дель Понте** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь присутствовать здесь, чтобы дать оценку прогресса, достигнутого Трибуналом в осуществлении стратегии завершения работы. Как известно членам Совета, оценка в письменном виде была распространена ранее, и сегодня я хотела бы сосредоточить свое внимание на основных вопросах. Уже в течение шести лет я докладываю Совету о том, что неспособность передать в распоряжение Трибунала Радована Караджича и Ратко Младича является главным препятствием на пути обеспечения успеха нашей работы. По мере продвижения вперед к завершению нашей работы с каждым днем становится все более важным доставить в Гаагу этих двух лиц, которым вынесены обвинения, поскольку любые дальнейшие задержки повлияют на стратегию завершения работы Трибунала.

13 июня (см. S/PV.5199) я представила Совету свою последнюю оценку, которая была умеренно оптимистичной. В то время настал момент, когда

мы имели основания полагать, что вопрос о лицах, скрывающихся от правосудия, мог бы быть окончательно урегулирован в течение нескольких месяцев. Правительство Сербии, в частности, выразило надежду на то, что Ратко Младич будут передан в Гаагу до 11 июля — годовщины геноцида в Сребренице — либо не позднее начала октября. Однако этого не произошло. Мы также надеялись, что после передачи Младича в Гаагу мы сосредоточим наши усилия на Радоване Караджиче. Насколько мне известно, нет никакой достоверной или подтвержденной информации ни по одному из этих обвиняемых, и я не знаю ни об одной достойной доверия попытке определить их местонахождение или задержать их.

Канцелярия Обвинителя не имеет мандата в явном виде на арест обвиняемых. Однако Трибунал, и в частности Обвинитель, обязаны добиться того, чтобы ордеры на арест были исполнены, и обвиняемые предстали перед судом. Поскольку заочное судебное разбирательство не разрешается в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии (МТБЮ), обвиняемые должны быть доставлены в Гаагу либо в результате их ареста, либо добровольной сдачи.

В 2001 году я приняла решение начать маломасштабную деятельность по их отслеживанию в силу ряда причин. Во-первых, многие ордеры на арест остались неисполненными. В то время 24 обвиняемых оставались на свободе. Во-вторых, я не получила никакой информации от других соответствующих сторон. И наконец, поскольку в тот период разрабатывалась стратегия завершения работы, стало очевидно, что арест лиц, скрывающихся от правосудия, будет главным условием успешного осуществления этой стратегии. Поэтому для Канцелярии Обвинителя было важно создать небольшой, но эффективный внутренний потенциал.

Наша деятельность по отслеживанию носила в основном координирующий характер, поскольку моя Канцелярия не располагает и не будет располагать ни техническими, ни людскими ресурсами для проведения нами сложных разведывательных операций.

Несмотря на ограниченность наших ресурсов, нам в целом ряде случаев удавалось обнаруживать беглецов. Однако в тех случаях, когда необходимы существенные объемы ресурсов, нам приходится обращаться к соответствующим государствам, как в регионе, так и за его пределами, или к НАТО и к возглавляемым Европейским союзом миротворческим силам (СЕС) — а в прошлом к Силам по стабилизации (СПС) — в Боснии и Герцеговине. Мы систематически передаем свою информацию этим национальным и международным органам. К сожалению, нам редко удается получать отклики на представляемую нами информацию, и только недавно моя Канцелярия начала получать кое-какую информацию. Насколько мне известно, ни этим государствам, ни международным организациям никогда не удавалось хоть сколько-нибудь приблизиться к аресту Караджича и Младича. До недавнего времени они не проявляли ни желания, ни готовности представить МТБЮ полезную информацию об этих беглецах или хоть как-нибудь скоординировать свои усилия по их поимке. Я могла бы привести множество примеров для иллюстрации столь дисфункциональной ситуации, однако здесь не место и не время вдаваться в подробности. Однако после десяти лет срывов и провалов вполне законно задаться вопросом, что мы делаем не так и что можно делать лучше.

Всем осведомленным наблюдателям очевидно, что в первые годы после оглашения обвинений ни у местных властей Республики Сербской или Сербии, ни у международных сил в Боснии и Герцеговине не было политической воли арестовать Караджича или Младича. Предполагалось, что операции по аресту кого бы то ни было из них могли бы подорвать стабильность Боснии и Герцеговины и безопасность международных вооруженных сил там. Особенно хорошо задокументировано то, что через два года после предъявления им обвинений и Караджич, и Младич свободно передвигались по Республике Сербской. Караджич, с полного ведома международного сообщества, даже давал интервью и управлял партийными и государственными делами. Младич же даже принимал участие в военных церемониях. Начиная с 1998 года и в последствии передвижения Караджича стали более осторожными, и его местопребывание стало неизвестно, в то время как Младич, вероятно, переселился на постоянное место жительства в Сербии. В 1998-1999 годах предпринимались попытки организовать добровольную сдачу Караджича, однако в конечном итоге он прекратил все контакты. И только после падения в 2000 году Милошевича международное сообщество выказало политическую волю к тому, чтобы пе-

редать Караджича и Младича в руки правосудия. Однако эта политическая воля так и не была претворена в создание эффективных оперативных инструментов, которые могли бы понадобиться для этой цели.

Каковы же основные недочеты?

Во-первых, необходимым требованиям не отвечает распространение информации среди заинтересованных субъектов, как внутренних, так и международных. Усилия по сбору разведывательных данных предпринимаются на национальном уровне, и их результаты ревниво оберегаются различными национальными властями для внутреннего пользования. В целом, информация, особенно имеющая отношение к делу, не передается другим субъектам, и тем более моей Канцелярии. В результате мы не в состоянии сравнивать те источники и сведения, которые могли бы позволить нам добиться прогресса в определении местонахождения Караджича и Младича. Только после громоздких процедур и долгих проволочек моя Канцелярия недавно наконец получила частичный доступ к полезной информации, собранной НАТО и, до нее, СПС. Эти материалы представляют собой интерес для составления четкого представления о передвижениях Караджича и Младича, их контактах и сетях. Иногда моя Канцелярия узнавала о существовании ключевых документов, захваченных международными силами в Боснии и Герцеговине, только через средства массовой информации. Эта практика неоказания помощи оправдывалась необходимостью сохранения в тайне секретных источников и методов работы, а также подозрениями о возможной утечке содержащейся в таких документах или разведывательных данных информации в том случае, если они попадут в руки Канцелярии Обвинителя.

Высокая степень секретности — условие понятное для разведывательной деятельности, когда раннее раскрытие той ли иной информации могло бы угрожать жизни вовлеченных лиц или сорвать операции по аресту. Однако наибольшая часть информации, собранной в ходе розыскных операций или деятельности по сбору разведывательных данных, в оперативном отношении столь секретной не является. И тем не менее, ею редко делятся с другими. Кроме того, за последние годы Канцелярия Обвинителя доказала свою способность надлежащим образом обращаться с разведывательными данными — так, чтобы способствовать сдаче беглецов национальными властями. Представленная им моей Канцелярией информация ускорила сдачу Любиши Беары, Момира Николича и Милана Лукича — и я называю лишь некоторых. Совет, вероятно, помнит, что мои сотрудники сфотографировали Горана Хаджича в тот момент, когда он получал предупреждение, и в момент его побега.

Вторая моя мысль состоит в том, что, помимо отсутствия простого обмена информацией, налицо еще и недостаток координации усилий, имеющий серьезные последствия. В Боснии и Герцеговине, например, поскольку нам так и не удалось выяснить, кто чем занимается в выслеживании Караджича и Младича, мы попросили местные власти провести некоторые мероприятия по наблюдению. В тот момент, без согласования с моей Канцелярией и без ее ведома, вмешалась третья сторона с просьбой к этим властям прекратить проведение таких мероприятий. Мои попытки получить разъяснения не дали никаких результатов. Подобные провалы в общении вызывают замешательство и не способны привести к позитивным результатам. Караджич, в частности, хорошо осведомлен о той дезорганизации, которая царит в его преследованиях международным сообществом, и он всячески пользуется этим. В недатированном письме, достигшем моей Канцелярии совсем недавно, но написанном, вероятно, вскоре после исчезновения Караджича, один из его близких сторонников писал ему:

> «Из одного из источников мне стало известно, что в определенных случаях СПС принимают меры исключительно с санкции своих правительств, а не по указанию из какого-нибудь центра. Этим следует воспользоваться … Избегай общения через любые средства связи, кроме курьеров. Из того, что можно узнать из различных источников, у меня сложилось впечатление, что некоторые нацеленные на поимку меры носят, тем не менее, характер ограниченный, и они будут избегать рискованных, зрелищных операций».

Планировал он действительно хорошо.

В-третьих, поимка Радована Караджича и Ратко Младича больше не является для международного сообщества тем приоритетом, который оправдывал бы выделение для этого существенных технических и людских ресурсов. Наибольшая часть международных разведывательных активов вывезена с

Балкан. Поэтому нам в проведении арестов приходится полагаться главным образом на местные власти Республики Сербской и Сербии и Черногории. До недавнего времени ни у одной из этих сторон не было никакой политической воли серьезно заняться поимкой Караджича и Младича. Теперь их позиция изменилась, по меньшей мере на словах. Сербскими и сербо-боснийскими политическими руководителями и даже религиозными наставниками сделано уже множество заявлений о необходимости передачи Караджича и Младича в Гаагу. Однако эти намерения на вершине пирамиды совсем не обязательно проникают через все уровни задействованных учреждений.

Подводя итог этой важнейшей теме, скажу, что моими основными партнерами в розыске и поимке Караджича и Младича в настоящее время являются правительство Сербии и Черногории и соответствующие власти Боснии и Герцеговины. Международное сообщество, прибегая к обусловленности, обеспечивает местным властям политические стимулы для ареста этих обвиняемых. В оперативном же плане, однако, вовлеченность международного сообщества остается минимальной, по крайней мере, в последние два года. Я готова рассказать Совету еще больше подробностей, но их не следует обсуждать на открытом заседании.

На основе такого анализа мне хотелось бы выдвинуть в качестве возможных мер корректировки ситуации несколько предложений, касающихся усилий, прилагаемых мною в последние месяцы, даже несмотря на ограниченность имеющихся в моем распоряжении ресурсов.

Во-первых, необходимо создать или восстановить механизмы, которые дают возможность для реального планирования и обмена информацией между теми, кто занимается сбором данных. Соответствующие национальные органы, как в регионе, так и за его пределами, и международные организации, включая МТБЮ, должны объединить силы в деле создания такой структуры для обмена информацией по Караджичу и Младичу. С весны этого года я взяла на себя инициативу и стала поощрять Сербию, Черногорию и соответствующие службы в Боснии и Герцеговине к активизации такого сотрудничества: как между собой, так и с моей Канцелярией. Это уже дает некоторые результаты, однако эта деятельность должна проводиться еще энергичнее. Я бы хотела, чтобы все международные силы, присутствующие в этом регионе, также участвовали в этих скоординированных усилиях. Международные субъекты должны наконец наладить сотрудничество друг с другом и с МТБЮ и должны не только оперативно обмениваться информацией о месте пребывания объявленных в розыск лиц, но и координировать свои операции в отношении этих лиц и структур их поддержки. В этом плане я уже наладила плодотворные связи на самом высоком уровне с гражданским и военным руководством НАТО и полагаю, что с недавних пор ситуация начала улучшаться.

Во-вторых, необходимо и впредь активно продолжать нынешние усилия, направленные на разрушение сетей, оказывающих поддержку Караджичу и Младичу. Моя Канцелярия действует в контакте с НАТО и СЕС в Сараево, и мы работаем над совместной программой в этом контексте. Однако у этой стратегии будет гораздо больше шансов на успех, если она будет дополняться эффективной разведдеятельностью и оперативной деятельностью. Кроме того, она несколько запоздала. Такие комплексные стратегии следовало начать претворять в жизнь уже давно.

В-третьих, государства Босния и Герцеговина и Сербия и Черногория должны ответить за то, что они не привлекли к суду Радована Караджича и Ратко Младича. В конечном итоге это ведь их обязанность, и международное сообщество будет все больше стремиться к ограничению своего участия и своей вспомогательной роли в этом процессе. Как показывает опыт, политическое давление со стороны Европейского союза и Соединенных Штатов — это самый важный фактор в поощрении государств на территории бывшей Югославии к передаче обвиняемых в Гаагу. Первая половина 2005 года показала, как эффективно работает международное давление. К сожалению, во второй половине года уже прошли некоторые крайние сроки, включая памятные мероприятия в связи с событиями в Сребренице, празднование новой годовщины Дейтонских/Парижских соглашений и начало переговоров между Европейским союзом и Сербией и Черногорией, однако никакого прогресса по Караджичу и Младичу так и не было достигнуто. Эти два наиболее высокопоставленных руководителя, ответственные за самые тяжкие преступления, по-прежнему находятся на свободе, и международное сообщество

должно всецело сохранять решительный настрой в этом плане.

От меня как от Обвинителя МТБЮ ожидают, что я сделаю все возможное для привлечения к суду всех обвиняемых. Однако нет ни одной национальной судебной системы, в которой обвинитель имел бы столь ограниченные полномочия в плане принудительных мер и не мог бы отдавать полицейским силам распоряжения по сбору информации или задержанию обвиняемых лиц. Позвольте подчеркнуть, что согласно статье 29 Устава все государства юридически обязаны удовлетворять без необоснованных задержек любые запросы о предоставлении помощи. Кроме того, в резолюции 1534 (2004) от 26 марта 2004 года содержится призыв

> «ко всем государствам ... активизировать сотрудничество с МТБЮ и оказать ему всю необходимую помощь, особенно в усилиях по преданию МТБЮ Радована Караджича и Ратко Младича ... и всех других лиц, которым предъявлены обвинения». (*Резолюция 1534 (2004), пункт 1*)

Если государства, имеющие возможность установить их местоположение, не заинтересованы в предоставлении информации или в ином сотрудничестве с моей Канцелярией в плане розыскных мероприятий, то это, безусловно, делает невозможным выполнение Трибуналом своего мандата. Такая оценка отражает ситуацию в отношении Караджича, Младича и остальных скрывающихся от правосудия лиц, находящихся в пределах досягаемости Сербии и Черногории и Боснии и Герцеговины. Горан Хаджич, Здравко Толимир и Стоян Жуплянин — все они досягаемы для властей Сербии и Черногории. Толимира следует судить вместе с другими восемью обвиняемыми в преступлениях, совершенных в Сребренице. Необходимо обеспечить срочную передачу Джорджевича, поскольку судебный процесс над ним также должен начаться где-то в середине будущего года. Что касается Жуплянина, то в отношении него я планирую провести совместный с другим обвиняемым, Мико Станишичем, судебный процесс; последний уже предстал перед МТБЮ.

Качество сотрудничества со стороны Сербии и Черногории в последние месяцы, к сожалению, ухудшилось. Здесь ни о каком серьезном, хорошо подготовленном плане действий в отношении скрывающихся от суда говорить не приходится. Кроме того, отсутствует координация между властями Государственного сообщества и правительствами двух республик и явно ощущается соперничество между соответствующими учреждениями. Передаваемая моей Канцелярии информация является скудной и неубедительной. Армия Сербии и Черногории продолжает препятствовать, как активно, так и пассивно, сотрудничеству Сербии и Черногории с МТБЮ. Сербские гражданские власти сейчас признают, что армия как институт защищала Ратко Младича по крайней мере еще до мая 2002 года. Они утверждают, что этого больше нет. Однако по другим вопросам — таким как доступ к военным документам, например, к военным и медицинским досье Младича, или к документам, касающимся Косово, — военные власти Сербии и Черногории чинят препятствия сотрудничеству с моей Канцелярией, несмотря на поистине замечательные усилия главы Национального совета по сотрудничеству и на данные мне гражданскими властями заверения.

Хотела бы отметить, что в ходе моего недавнего визита в Белград власти вновь давали заверения в том, что нам будет обеспечен полный доступ к этим материалам, но пока неизвестно, будут ли эти заверения соблюдены. Однако ввиду отмечавшегося до сих пор нежелания властей предоставить мне эти материалы я попросила Камеру принимать имеющие обязательную силу постановления. Весь парадокс в том, что некоторые из этих материалов иногда используются свидетелями защиты в деле Милошевича. Откуда же они их берут, если не у тех самых людей, которые отказываются предоставить их нам?

В Косово моя Канцелярия также сталкивается с трудностями в плане доступа к документам Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Иногда они составляются так или доставляются в таком виде, что их нельзя использовать в суде. Сотрудничество со стороны МООНК в деле защиты свидетелей также порой нельзя назвать оптимальным. Кроме того, моя Канцелярия вовсе не уверена в том, что МООНК должным образом контролирует условия, которые были определены Камерами в отношении предварительного освобождения Харадиная.

Более того, посол Кай Эйде также отмечал в своем недавнем докладе, что запугивание свидете-

лей является серьезной проблемой в Косово. Это широко распространенная и систематическая практика, которая оказывает очень серьезное воздействие на судебную деятельность МТБЮ. В деле Лимая ряд свидетелей в конечном итоге отказались давать показания в суде или же изменили свои показания или отказались от них из страха или в результате того, что их запугали.

Задержание шести остающихся на свободе обвиняемых и доступ к ключевым документам и свидетелям — это вопросы, которые очень влияют на стратегию завершения работы. Эти вопросы в основном выходят за рамки наших возможностей, хотя моя Канцелярия продолжает использовать все имеющиеся в ее распоряжении средства для достижения прогресса в деле задержания этих лиц. Но нам противостоят мощные структуры, которые не заинтересованы в сотрудничестве с МТБЮ. Что касается вопросов, которые находятся под контролем МТБЮ, то позвольте мне упомянуть о трех областях, в которых со времени представления моего прошлого доклада был достигнут существенный прогресс.

Во-первых, мы продолжали последовательно проводить политику передачи дел, фигурантами которых являются обвиняемые в мелких правонарушениях и правонарушениях средней тяжести, на рассмотрение национальных органов правосудия. Три дела, касающиеся четырех обвиняемых, уже переданы Государственному суду Боснии и Герцеговины и в Хорватию. Еще шесть дел, по которым проходит 12 обвиняемых, ждут рассмотрения Палатами. Мы также готовимся к передаче дел, по которым еще не было предъявлено обвинений, Хорватии, Сербии и Черногории, бывшей югославской республике Македонии и Боснии и Герцеговине. Их собственным судебным властям предстоит решить, завершать ли расследование и выносить ли приговор.

Во-вторых, мы стараемся экономить время и ресурсы и предлагаем Палатам сводить несколько дел в одно производство, когда речь идет об аналогичных преступлениях. Одно ходатайство относительно семи обвиняемых, включая Джорджевича, который, к сожалению, до сих пор находится на свободе в России, было принято Палатами. Другое ходатайство, связанное с девятью обвиняемыми, включая Толимира, который до сих пор укрывается в Сербии, было также принято Палатами. Рассмотрение обоих дел намечено на середину 2006 года.

В-третьих, мы приняли меры для того, чтобы приспособить структуру Канцелярии и управление ею к измененной стратегии завершения работы. Следующий, 2006 год, станет напряженным периодом в истории Трибунала. Мы ожидаем, что к нам поступят дела 33 обвиняемых по сравнению с 12 в 2005 году. Несмотря на увеличение объема такой работы, значительно сократился штат Канцелярии Прокурора после выводов относительно первого этапа стратегии завершения работы. Численность отдела по расследованиям сократилась на 37 процентов, то есть на 79 должностей. Кроме того, в свете бюджета на 2006–2007 годы было предложено передать 15 должностей из отдела расследования отделу обвинения и апелляционной секции.

Я хотела бы выразить благодарность правительствам Хорватии и Испании за передачу Гааге Анте Готовины. Мы также благодарим Европейский союз и его государства-члены за оказанную МТБЮ политическую поддержку, которая была необходима для достижения всех этих результатов. Арест Готовины также пойдет на пользу стратегии завершения работы. Я хотела бы обратиться к Палатам с просьбой объединить его дело с делом Чермака и Маркача, двух других бывших хорватских генералов, которые в настоящее время временно выпущены на свободу. Это существенно сэкономит суду время и ресурсы.

29 сентября этого года хорватские власти представили мне неоспоримые доказательства того, что Анте Готовина находится в Испании. Хорватия немедленно связалась с испанскими властями, и мы быстро установили, что он находится на Канарских островах. Я сообщила Совету в июне, что будет считаться, что Хорватия сотрудничает в полной мере в том случае, если Готовина будет выдан в Гаагу или если Хорватия представит мне достоверные оперативные данные о его местонахождении. После того, как было выполнено второе условие, 3 октября я с удовлетворением проинформировала Целевую группу Европейского союза по Хорватии, что Хорватия действительно в полной мере сотрудничает с нами. Однако, по оперативным соображениям, подробности не распространялись за пределы узкого круга лиц в Загребе, Испании и Гааге. Как известно членам Совета, 7 декабря Готовина был арестован на острове Тенерифе. Успех этой операции свиде-

тельствует о том, что мы выбрали правильную методику работы.

Это может послужить вдохновляющим примером для преодоления трудностей, с которыми мы сталкиваемся в Боснии и Герцеговине и Сербии и Черногории. Ключ к успеху — сочетание международных стимулов, которые были обеспечены за счет последовательной политики Европейского союза, который выдвигал в качестве требования для вступления в него выполнение всех условий МТБЮ, а также эффективный совместный план операции, подготовленный Хорватией и МТБЮ. Соединенные Штаты Америки также оказали нам ценную поддержку, настояв на том, что Хорватия сможет вступить в НАТО лишь после того, как Готовина окажется в Гааге.

За исключением Испании, с конца сентября субъекты со стороны в помощь не привлекались. После того, как Европейский союз отложил в марте этого года начало процесса вступления в него Хорватии, ее власти разработали план сотрудничества с МТБЮ, реализация которого началась в апреле. Операцию координировала хорватская сторона, а именно очень ограниченный круг заинтересованных, высоко профессиональных лиц под руководством Государственного обвинителя, которому оказывало сильную поддержку политическое руководство. Им было дано право инструктировать все соответствующие службы. Прочные отношения доверия, основанного на полной транспарентности, были установлены и с моей Канцелярией. В этом деле участвовал лишь узкий круг лиц из моей Канцелярии, прежде всего, руководитель отдела расследования.

После того, как операция была начата, мы получили более 100 докладов различных хорватских ведомств, которые были большей частью на хорошем профессиональном счету. Эти доклады были рассмотрены в Гааге, и были подготовлены предложения по руководству дальнейшими действиями. Сочетание политической воли и оперативной эффективности дали хороший результат.

И в заключение своего выступления хотела бы сказать, что вот уже на протяжении 10 лет мы сталкиваемся с проблемой хронических недостатков в усилиях по поимке Карджича и Младича. Отсутствует механизм координации, нет даже желания координировать различные виды деятельности, не говоря уже об обмене самой необходимой информацией.

Вот уже на протяжении 10 лет международное сообщество играло в кошки-мышки с Караджичем и Младичем. Большую часть этого времени кошки предпочитали завязывать себе глаза, нападать друг на друга, тем самым, позволяя мышам перебегать из одной норы в другую. Для котов сейчас настало время снять повязку с глаз. Пришел тот час, когда международное сообщество и местные власти, особенно в Сербии и Черногории и в Республике Сербской, начали действовать согласованно, с тем чтобы найти этих беглецов, арестовать их и передать их МТБЮ, который совершит правосудие, выполняя обещание, данное Советом Безопасности народу бывшей Югославии в 1993 году. Пришло время, когда кошки должны перестать быть посмешищем для мышей.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю г-жу Карлу Дель Понте за ее брифинг. Слово предоставляется Обвинителю Международного уголовного трибунала по Руанде г-ну Хасану Джеллоу.

**Г-н Джеллоу** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать перед Советом Безопасности с докладом об успехах в деле выполнения стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР).

С июня 2005 года, когда был представлен наш последний доклад Совету, произошел ряд существенных событий в деле выполнения стратегии завершения работы. Они были отражены в пересмотренном документе о стратегии завершения работы, который направил 5 декабря 2005 года в Совет Безопасности Председатель МУТР Его Честь судья Эрик Мёсе после консультаций с Канцелярией Обвинителя и Секретариатом. Эти события отражены и в его сегодняшнем обращении к Совету.

За это время мы смогли начать новые разбирательства, завершить слушания по некоторым делам в результате проведения полных судебных разбирательств или же согласованного сторонами заявления подсудимых о признании вины, задержали несколько обвиняемых и зарегистрировали прогресс в ходе дел с наибольшим числом обвиняемых, когдалибо одновременно представавших перед МУТР.

Шесть месяцев назад я сообщил Совету Безопасности о том, что цель Канцелярии Обвинителя — обеспечить эффективность продолжающихся разбирательств по делам, подготовить дела оставшихся арестованных и обеспечить их готовность к слушаниям, а также обеспечить эффективный розыск и арест скрывающихся от правосудия обвиняемых и начать передачу дел обвиняемых на рассмотрение национальным органам правосудия в соответствии с правилом 11 bis правил процедуры и доказывания МУТР. И наше внимание по-прежнему концентрируется на этом.

Кроме всего перечисленного, мы также рассматриваем все обвинения, выдвинутые против Патриотического фронта Руанды (ПФР). После оценки результатов предыдущих расследований становится необходимым провести дополнительные расследования по этим обвинениям. Такие расследования уже ведутся. Я также провел обсуждения с представителями правительства Руанды по поводу имеющихся у нас возможностей разбирательства по делам, которые могут возникнуть в результате подобных расследований.

За последние полгода сотрудники Канцелярии Обвинителя предприняли активные усилия для подготовки судебного разбирательства остающихся дел. Это привело к увеличению числа командировок сотрудников с целью розыска свидетелей и подтверждения их готовности давать показания. Такая подготовительная работа и впредь будет основным видом деятельности нашей Канцелярии. В настоящее время в этом плане мы делаем упор на то, чтобы начать судебное разбирательство дел еще шести обвиняемых в 2006 году, что будет зависеть от подготовленности защиты и наличия судебного помещения.

Рассмотрение текущих дел идет удовлетворительно, и преодолевая возникающие непредвиденные препятствия, мы рассчитываем завершить к концу 2006 года слушания по главным делам лиц, которым предъявлено несколько обвинений, во всяком случае по делам военных I, правительства II и Бутаре, что предполагает судебное преследование четырех, четырех и шести обвиняемых, соответственно. Завершение этих разбирательств должно дать нам возможность рассмотреть и завершить остальные дела к 2008 году.

После завершения новых расследований к концу 2004 года численный состав следственного отдела в Кигали будет значительно сокращен в контексте бюджета на 2006–2007 годы, а также на 2008 год. Как я уже докладывал Совету в июне месяце, необходимо сохранить определенный потенциал этого отдела, хотя численность его сотрудников будет сокращена, вплоть до его упразднения в 2010 году, с целью содействия в подготовке судебных процессов, подготовке апелляций, обнаружения и задержания скрывающихся от правосудия лиц, проведения работы со свидетелями и осведомителями.

Согласование сторонами заявлений подсудимых о признании вины остается важным элементом стратегии завершения нашей работы. Со времени моего последнего выступления в Совете наша Канцелярия успешно согласовала с бывшим бургомистром Гикоро Полем Бисенгиманой заявление о признании вины. В среду 7 декабря он предстал перед Судебной камерой, принявшей его заявление о признании своей вины. Таким образом, за этот год были приняты два заявления с признанием вины. В настоящее время ведутся переговоры еще с несколькими обвиняемыми, и я по-прежнему надеюсь на то, что в ближайшее время будут рассмотрены другие заявления о признании вины.

Вскоре после последнего брифинга Совета в июне этого года я передал Генеральному прокурору Руанды более 10 досье дел для судебного разбирательства в руандийских судах. В конце ноября, т.е. в прошлом месяце, я передал Генеральному прокурору еще пять досье. Таким образом, на сегодняшний день мною переданы Руанде в конечном счете 30 досье. Все эти досье касаются лиц, находящихся под следствием, но которым не было предъявлено обвинение и которые не были арестованы. Эти 30 досье являются частью по крайней мере 45 досье, которые я хотел бы передать национальным органам правосудия либо в соответствии с правилом 11 бис, в котором речь идет об обвиняемых, либо путем передачи национальным судебным органам досье тех, кому не были предъявлены обвинения.

Еще два дела переданы мною европейским органам правосудия, согласившимся провести по ним судебное разбирательство. Это в дополнение к одному делу, которое уже было передано европейскому судебному органу и рассмотрение которого уже

началось. Рассматривается также возможность передачи еще трех дел в другие национальные органы правосудия.

Те дела, которые еще подлежат передаче, касаются лиц, которым уже предъявлены обвинения: пять из них находятся в заключении, а восемь — на свободе. Со временем эти цифры могут измениться.

Передача обвиняемых согласно правилу 11 bis правил осуществляется на основе решения Судебной камеры тому государству, которое может и хочет принять эти дела для судебного разбирательства при условии, что обвиняемые будут подвергнуты справедливому судебному разбирательству и им не будет вынесен смертный приговор. Поэтому успех этой стратегии во многом зависит от сотрудничества государств.

Моя Канцелярия пока не смогла представить заявлений по правилу 11 bis о передаче обвиняемых, на что мы в этом году надеялись, поскольку пока ни одно государство не продемонстрировало ни способности, ни желания принять эти дела. Мы ожидаем ответов от двух европейских стран, которым я направил запросы на предмет согласия провести расследование ряда дел, подпадающих под эту категорию.

Меня также заверили в том, что Руанда попрежнему готова принять на рассмотрение дела обвиняемых, переданных от МУТР на основании правила 11 бис, и что она будет принимать необходимые меры для того, чтобы гарантировать справедливое судебное разбирательство и невынесение смертного приговора, с тем чтобы сделать возможным начало этого процесса.

Наряду с этими мерами Руанде, конечно, потребуются существенные ресурсы для наращивания потенциала ее правовой системы эффективно проводить судебные разбирательства таких дел. Проведенные мною консультации с представителями Европейского союза в Кигали, Руанда, а также с представителями других стран показали их стремление помочь Руанде в этом плане. Мы это приветствуем. Необходимо срочно принять меры для обеспечения того, чтобы все законодательные и другие препятствия для передачи дел Руанде были устранены, с тем чтобы можно было приступить к осуществлению этой политики уже в начале будущего года.

За последние полгода хорошие результаты дала усиленная программа отслеживания. Три из восьми новых обвиняемых арестованы и в настоящее время находятся под стражей в тюрьме Трибунала. Жозеф Серугенду — бывший технический директор и один из основателей «Радио телевизьон либр де Миль Колин» (Radio Television Libre des Mille Collines) (РТЛМ) — был арестован в Габоне при содействии габонских правоохранительных органов. Я хотел бы также официально выразить нашу признательность правительству Габонской Республики за активное сотрудничество с Трибуналом в поимке и передаче этого скрывавшегося обвиняемого.

Бывший директор компании «Национальная чайная промышленность» (National Tea Industry) и член теневой влиятельной группы «Аказу», поддерживавшей бывшее правительство, Михель Багарагаза, а также бывший исполняющий обязанности министра внутренних дел в период геноцида Калликсте Калиманзира также сдались и были помещены Трибуналом под стражу после того, как их обнаружила следственная группа нашей Канцелярии.

Тем не менее, отслеживание и поимка беглецов остается серьезной проблемой для МУТР. В настоящее время на свободе по-прежнему находятся 19 обвиняемых, многие из которых, согласно нашим источникам, по сей день скрываются в недоступных районах Демократической Республики Конго. Среди тех, кто по-прежнему находится на свободе — бизнесмен, который выделил значительные ресурсы на финансирование геноцида, Фелисьен Кабуга. Он был обвинен в причастности созданию, финансированию и организации работы сеющего ненависть радио РТЛМ, а также в финансировании, оснащении оружием и обеспечении материально-технической поддержки «интерехамве» для объявленной цели уничтожения тутси и умеренных хуту. Следует напомнить, что в пункте 3 постановляющей части своей резолюции 1503 (2003) от 28 августа 2003 года Совет Безопасности призвал все государства, в частности, среди прочих Кению,

> «активизировать сотрудничество с МУТР и оказать ему всю необходимую помощь, в том числе… в усилиях по преданию МУТР Фелисьена Кабуги и всех других таких лиц, которым МУТР предъявил обвинение по обвинительному акту».

Этот призыв Совета, несомненно, основывался на тесной связи Кабуги с Кенией начиная с 2002 года, когда, как сообщалось, он проживал в этой стране. Следует напомнить, что усилия по его задержанию в этой стране в 2002 году не дали результатов.

Поступившие с тех пор в распоряжение нашей Канцелярии разведывательные данные подтверждают, что, по крайней мере, с января 2005 года Фелисьен Кабуга проживает в Кении и занимается там бизнесом. Его присутствие в различных районах страны было подтверждено нашей группой по отслеживанию и другими источниками. По сути дела, усилия по его аресту в пригородах Найроби в июне 2005 года не дали результатов, поскольку эта операция провалилась из-за утечки информации. Наши следователи поделились информацией и разведывательными данными с правоохранительными органами Кении. Я сам дважды ездил в Найроби — в феврале и в сентябре 2005 года, — встречался с высокопоставленными должностными лицами в правительстве и рассказал им все об этой ситуации.

Я получил от кенийских властей заверения в их всемерном сотрудничестве и в желании содействовать аресту и передаче Фелисьена Кабуги. Тем не менее, согласно нашим разведывательным данным, он остается в Кении. Поэтому необходимо призвать правительство Кении к тому, чтобы оно активизировало меры по розыску, аресту и передаче Фелисьена Кабуги МУТР, а также по отысканию и аресту всех его известных активов в Кении.

Что касается других скрывающихся от правосудия обвиняемых, то группа по отслеживанию будут и впредь активизировать свои усилия, и при должном сотрудничестве государств мы ожидаем большего числа арестов в 2006 году.

За последние шесть месяцев моя Канцелярия получила значительную помощь от ряда государств-членов в деле переселения и защиты свидетелей и членов семей высокопоставленных свидетелей, особо приближенных к обвиняемым. Такая помощь имела принципиальное значение и позволила нам выйти на совершенно необходимые, но до того момента недоступные доказательства той роли, которую сыграли лица, в соответствующий период находившиеся у власти в Руанде, в планировании и осуществлении геноцида. Я хотел бы официально поблагодарить эти страны за их поддержку на этом направлении.

Мы в МУТР по-прежнему не сомневаемся в нашей способности довести до конца судебные процессы и рассмотрение апелляций в отношении всех лиц, находящихся у нас под стражей, в сроки, предусмотренные стратегией завершения работы. Наша приверженность срокам, предусмотренным в стратегии завершения работы, остается неизменной, однако соблюдение этих сроков будет зависеть от того, продолжится ли выделение необходимых ресурсов и будут ли государства-члены и далее оказывать свою поддержку.

Перед нами стоит двоякая задача: арестовать оставшихся 19 беглецов и передать на рассмотрение судов национальной юрисдикции ряд дел, специально отобранных для этого, включая дела некоторых из этих 19 беглецов. Все государства-члены следует настоятельно призвать арестовать и передать находящихся на их территории беглецов Трибуналу во исполнение своих правовых обязательств. Чтобы противостоять безнаказанности, важно обеспечить преследование в судебном порядке всех обвиняемых — будь то в МУТР или в других органах. Государства-члены должны разделить с МУТР бремя судебного преследования, принимая к рассмотрению направляемые им дела либо содействуя наращиванию потенциала государств, которые этого пожелают, чтобы дать им возможность принять дела на рассмотрение. Эти задачи могут быть решены исключительно при условии полноценного участия и сотрудничества государств. Мы продолжаем выступать с такими призывами.

Между МУТР и Руандой сохраняются хорошие отношения. Как доложил Председатель, правительство продолжает сотрудничать с Трибуналом в плане обеспечения явки свидетелей и поиска документальных доказательств.

В заключение, г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас и членов Совета Безопасности, Секретариат и все органы, а также государства — члены Организации Объединенных Наций за оказание Трибуналу содействия и поддержки такими способами, которые продолжают способствовать реализации стратегии завершения работы.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Джеллоу за его брифинг, а теперь я предоставляю слово членам Совета, которые хотели

бы выступить с комментариями или задать вопросы.

**Г-н Моток** (Румыния) (*говорит по-английски*): Я прежде всего хотел бы с радостью поприветствовать в этом зале председателей и главных обвинителей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного трибунала по Руанде (МУТР) и поблагодарить их за подробные доклады об усилиях, предпринятых этими двумя международными трибуналами за последние шесть месяцев в целях реализации их соответствующих стратегий завершения работы. Мы ценим глубину и тематический охват брифингов, которые мы только что заслушали, особенно учитывая то, что настало время задуматься над наследием этих знаковых судебных органов. Мне приятно доложить, что в отчетный период Румыния продолжала предпринимать конкретные шаги, в частности, в поддержку работы МТБЮ.

Я также хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы поздравить судью Фаусто Покара с недавним избранием на пост Председателя МТБЮ и пожелать ему всяческих успехов в его дальнейшей работе.

Задержание и передача в МТБЮ генерала Анте Готовины представляют собой наиболее значительное достижение за последние шесть месяцев и одновременно крупную веху в общей деятельности Трибунала. Я хотел бы в этой связи особо отметить неустанные усилия Обвинителя МТБЮ, направленные на то, чтобы арестовать и привлечь к ответственности некогда высокопоставленных лиц, подозреваемых в совершении самых тяжких преступлений, известных человечеству, на территории бывшей Югославии.

Уровень сотрудничества с Трибуналом, который хорватские власти демонстрировали в течение всего отчетного периода и кульминацией которого стала решающая помощь с их стороны в обнаружении генерала Готовины, устанавливает высокую планку для всех стран региона, которые пока в той или иной мере отстают в плане полного выполнения своих обязательств перед Трибуналом. Вместе с тем мы отмечаем и положительные подвижки в сотрудничестве всех соответствующих стран с Трибуналом, которое среди прочего увенчалось передачей в МТБЮ в течение прошедшего года еще двадцати беглецов.

Румыния также с удовлетворением отмечает, что количество обвиняемых, до сих пор находящихся на свободе, уменьшилось до шести, и призывает все соответствующие стороны — прежде всего государства региона — удвоить свои усилия, с тем чтобы оставшиеся беглецы тоже предстали перед судом. Мы по-прежнему убеждены в том, что их арест и передача в Гаагу будут способствовать более активному участию стран Западных Балкан в европейских и евроатлантических процессах.

Что касается работы МУТР и его Главного обвинителя, то наша делегация признательна за только что предоставленную им информацию в отношении наиболее известного беглеца, которому этим Трибуналом были предъявлены обвинения, — Фелисьена Кабуги.

Мы с удовлетворением отмечаем значительный прогресс, достигнутый на сегодняшний день обоими трибуналами в плане реализации задач их соответствующих стратегий завершения работы, изложенных в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности. В частности, мы приветствуем усилия и МТБЮ, и МУТР по дальнейшему повышению эффективности судопроизводства в этих двух трибуналах, а также переговоры, которые они провели с правительствами соответствующих стран, по передаче дел в национальные судебные органы.

Как не раз отмечалось моей делегацией, передача в национальные судебные органы обвиняемых среднего и нижнего звена — это неотъемлемый элемент стратегии завершения работы. В то время как ряд дел уже передан в созданную недавно Специальную палату по военным преступлениям в Сараево и в местные суды в Хорватии, дела пока не передавались аналогичным образом в суды Сербии и Черногории или Руанды. Поэтому мы призываем должностных лиц обоих трибуналов продолжать свои усилия по укреплению потенциала национальных систем уголовного судопроизводства для рассмотрения таких дел. Мы считаем не менее важным и то, чтобы все заинтересованные страны продолжили процесс адаптации своих правовых систем в целях приведения их в соответствие с существующими международными правовыми стандартами.

Как указано в обзоре, представленном Обвинителем МТБЮ, одна из основных озабоченностей ее Канцелярии в связи с косовскими делами заклю-

чается в отсутствии адекватной системы защиты свидетелей. Как недавно заявил в Совете посол Эйде, цитировавшийся в вышеуказанном обзоре, серьезной проблемой в Косово остается запугивание свидетелей, поскольку это повседневно затрудняет работу обвинения. В этой связи мы также отмечаем, что 22 из 44 обвиняемых, ожидающих сейчас суда, были временно отпущены на свободу, причем некоторые из них обвиняются в совершении преступлений в крае. Мы были бы очень признательны, если бы в следующий доклад Совету было включено отдельное приложение с перечнем освобожденных обвиняемых и, кроме того, с изложением оснований для их освобождения на временной основе.

**Г-н Рогачев** (Российская Федерация): Позвольте поблагодарить руководство обоих трибуналов за проведенные брифинги и представленные Совету Безопасности в соответствии с резолюцией 1534 (2004) доклады о ходе выполнения стратегии завершения их работы. Российская Федерация по-прежнему исходит из необходимости неукоснительного выполнения обоими трибуналами стратегии завершения их работы в установленные Советом Безопасности сроки.

С удовлетворением отмечаем, что с момента последнего обсуждения Советом в июне этого года хода реализации стратегии завершения достигнуты ощутимые результаты. Мы считаем, что передача в МТБЮ ряда обвиняемых, и прежде всего А.Готовины, создают серьезные предпосылки для своевременного завершения судебных разбирательств.

Исходим из того, что одной из важнейших составляющих в этом процессе является передача дел обвиняемых среднего и нижнего звена в компетентные национальные суды. В этой связи хотелось бы отметить возросшие усилия по укреплению потенциала органов правосудия государств — бывших республик Югославии, включая, прежде всего, Боснию и Герцеговину. В то же время мы понимаем трудности, с которыми сталкивается в этом отношении МУТР.

Мы считаем полезными инициативы руководства МТБЮ по объединению дел, в частности, начало в феврале будущего года упомянутых г-ном Покаром так называемых мегапроцессов. Интересно было бы рассмотреть возможные варианты подключения дополнительных судей к упомянутым трем процессам с целью обеспечения непрерывности рассмотрения этих дел. Надеемся, что другие члены Совета также с интересом отнесутся к этим идеям, в целом направленным на соблюдение сроков выполнения стратегии по завершению работы Трибунала.

Важным элементом, повышающим эффективность работы МТБЮ и МУТР, является бесперебойное финансовое и кадровое обеспечение трибуналов. В связи с этим хотелось бы обратить внимание на прошедшие в августе выборы судей ad litem МТБЮ, для проведения которых потребовалось внести изменения в Устав Трибунала. Другим полезным кадровым решением стало назначение по просьбе руководства МТБЮ Кристины ван ден Вингарт судьей по делу «Мркшича и других», приступившей к исполнению своих обязанностей постоянного судьи раньше установленного срока.

Мы полагаем, что эти исключительные меры Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи будут способствовать поддержанию высокого ритма работы МТБЮ и своевременному выполнению стратегии завершения.

Мы убеждены в необходимости розыска и судебного преследования лиц, совершивших тяжкие преступления, отнесенные к компетенции МТБЮ и МУТР. С удовлетворением отмечаем, что югославскому Трибуналу удалось заметно укрепить сотрудничество с государствами региона в этой области.

Мы считаем уместным вновь отметить, что компетентные российские органы в настоящее время проводят консультации с представителями МТБЮ для определения модальностей передачи в Гаагу задержанного на территории Российской Федерации Драгана Зеленовича.

Мы полагаем, что наблюдающийся в последнее время некоторый спад интереса к работе трибуналов, выразившийся, в частности, в трудностях по набору необходимого для выборов судей ad litem числа кандидатов, свидетельствует о важности скорейшего выполнения МТБЮ и МТР возложенных на них задач.

**Г-н Бабадуду** (Бенин) (*говорит по-французски*): Моя делегация хотела бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить благодарность судьям Покару и Мёсе, а также г-же Карле Дель Понте и г-ну Хасану Бубакару Джеллоу за прове-

денные ими брифинги о деятельности, которую они проводят в рамках стратегии по завершению работы обоих трибуналов к 2010 году. Выслушав их выступления с большим интересом, моя делегация осталась вполне довольна теми усилиями, которые они прилагали в течение шести последних месяцев, в частности в деле ускорения внутренних процедур, передачи некоторых дел в национальную юрисдикцию и так далее. Я хотел бы особо подчеркнуть создание Рабочей группы высокого уровня в рамках МТБЮ, внесшей предложения, которые, по нашему мнению, являются весьма разумными и позволят ускорить работу этого Трибунала.

Во-вторых, моя делегация сохраняет определенный пессимизм относительно возможности выполнения обоими трибуналами их задач до 2010 года. С учетом выступлений и замечаний Председателей и Обвинителей, в частности Председателя Покара, мы полагаем, что ряд непредсказуемых факторов, находящихся вне контроля трибуналов, могут также повлиять на затягивание судебных разбирательств. Мы считаем, что нам следует работать в тесном взаимодействии с заинтересованными государствами, опираясь на волю участвующих сторон в целях скорейшего обнаружения скрывающихся от правосудия лиц, поскольку, по нашему мнению, именно в этом состоит основная задача. Пока мы их не задержали, будет сложно определить срок действия мандата, если только мы не решим сейчас, что этих находящихся на свободе лиц невозможно арестовать, и в таком случае возникнет необходимость судить их заочно.

В-третьих, мы считаем необходимым выделить дополнительные средства на строительство нового зала судебных заседаний, а также на увеличение числа судей Апелляционной камеры и судей ad litem. Нам только что рассказали, сколь полезной является их работа.

В-четвертых, мы считаем, что оба трибунала должны по-прежнему прилагать усилия для улучшения внутреннего управления и повышения эффективности, а также принимать меры, направленные на ускорение разбирательств. Все это должно осуществляться при полном соблюдении принципа беспристрастного суда и прав человека заключенных. Указанный аспект исключительно важен. Кроме того, как я уже отмечал, нам необходимо обеспечить сотрудничество со стороны самих государств.

Наконец, Совет Безопасности должен нести возложенную на него ответственность до самого конца.

Для моей делегации мерилом успеха в отношении завершения деятельности этих трибуналов не может быть только категория времени, ибо только тогда, когда последние из обвиняемых предстанут перед трибуналами, а пострадавшие почувствуют, что правосудие свершилось, можно будет считать деятельность этих трибуналов завершенной.

**Г-н Сарденберг** (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поздравить судью Покара с его избранием в ноябре этого года на пост Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Я хотел бы поблагодарить судей Покара и Эрика Мёсе, а также обвинителей Карлу Дель Понте и Хасана Бубакара Джеллоу за их исчерпывающие доклады о прогрессе, достигнутом в работе обоих трибуналов, а также о существующих трудностях и прилагаемых для их преодоления усилиях.

МТБЮ и МУТР следует рассматривать как успешные примеры приверженности Организации Объединенных Наций делу обеспечения того, чтобы лица, виновные в совершении самых отвратительных преступлений, которые оскорбляют саму сущность человеческого достоинства, ответили за них в ходе открытого суда. Необходимо, чтобы Трибуналы сохраняли приверженность достижению целей, изложенных в резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности, сосредоточивая при этом ресурсы и усилия на развитии правосудия в бывшей Югославии и Руанде.

Что касается МТБЮ, то задержание в начале этого месяца в Испании А.Готовины является важным шагом вперед в борьбе с безнаказанностью в бывшей Югославии. Государствам и образованиям на территории бывшей Югославии, в особенности Республике Сербской в пределах Боснии и Герцеговины и Сербии и Черногории, в том числе, следует активизировать в соответствии с призывами свое сотрудничество с Судом в вопросе об аресте остающихся высокопоставленных обвиняемых, включая Караджича и Младича.

Бразилия повторяет, что жесткие сроки, установленные в стратегии завершения работы Трибунала, могут стать препятствием в деле отправления

правосудия, вместо того чтобы содействовать международному сообществу с целью покончить с безнаказанностью. Однако моя делегация хотела бы воздать должное Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии и его предшественнику, судье Мерону, за их усилия по ускорению слушаний и процессов Трибунала при обеспечении соблюдения наивысших стандартов международного правосудия и надлежащей правовой процедуры. Рабочие группы по ускорению рассмотрения апелляций и судебных процессов, объединение дел и разработка системы «e-Court» являются позитивными инициативами, которые способствуют эффективности работы Трибунала и сохранению целей стратегии завершения его работы.

Моя делегация также рада отметить, что принятие резолюции 1597 (2005), в соответствии с которой был снят запрет на переизбрание судей ad litem, способствовало эффективному функционированию Трибунала. В отношении усилий по закреплению успеха стратегии завершения мы хотели бы подчеркнуть необходимость укрепления сотрудничества между органами Трибунала: камерами, Секретариатом и Обвинением.

Судья Покар сообщает, что Трибунал проявил благоразумие и принял меры для обеспечения справедливых судебных процессов над обвиняемыми, переданными в распоряжение компетентных национальных судебных органов. В этой связи, как мы понимаем, инициативы по укреплению потенциала, в частности по упрочению верховенства права в бывшей Югославии, значительно способствуют устранению озабоченностей Суда в отношении передачи дел, по которым проходят обвиняемые, должностные лица среднего и низшего звена, и необходимости обеспечения отправления правосудия.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то судья Мёсе в своем последнем докладе информировал Совет о том, что число обвиняемых суды по которым завершились или идут, превышает сейчас 50 человек. Однако число обвиняемых, по-прежнему скрывающихся от правосудия, вызывает тревогу. Поэтому моя делегация поддерживает действия Обвинителя по посещению государств-членов в стремлении заручиться политическим сотрудничеством для ареста и передачи лиц, скрывающихся от правосудия.

Мы также приветствуем решение Обвинителя передавать дела менее значимых заключенных в национальные суды, когда юридическая система страны позволяет это делать. В докладе говорится о том, что по мере уменьшения объема работы Камеры акцент будет смещаться на деятельность Апелляционной камеры, где ожидают возрастания активности.

Моя делегация согласна с тем, что число судей нужно будет пересмотреть на определенном этапе в будущем и что периодические доклады Трибунала помогут оценить развитие ситуации.

Международное сообщество сталкивается с задачей примирения присущих ограничений специальных юридических мер с принципом надлежащей правовой процедуры и с правами как жертв, так и обвиняемых, а также с общей целью прекращения политики и практики безнаказанности.

Что касается рассмотрения перспектив стратегии завершения работы обоих трибуналов, то Бразилия считает необходимым, чтобы трибуналы могли и в дальнейшем полагаться на адекватные ресурсы и персонал для выполнения своих функций. Финансовые трудности создают постоянную угрозу выполнению ими своих обязанностей и их способности осуществлять свои стратегии завершения работы.

**Г-н Майораль** (Аргентина) (*говорит по-испански*): Прежде всего мы хотели бы поблагодарить за представление периодических докладов международных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде и за брифинги их Обвинителей, что позволило Совету лучше ознакомиться с их работой с июня по ноябрь 2005 года, в частности, в том что касается прогресса в осуществлении их стратегии завершения. В частности, я хотел бы поздравить судью Фаусто Покара с его назначением на пост Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии.

Я рад отметить, что Апелляционная камера, которой совместно пользуются оба трибунала, продолжает работать в полную силу, потому что по мере достижения прогресса в осуществлении стратегий завершения значение Апелляционной камеры будет возрастать.

Мы продолжаем считать необходимым постоянное назначение судей в Апелляционную камеру, с

тем чтобы избежать ненужных перемещений судей из Апелляционной камеры в Судебную камеру, что могло бы подорвать эффективность слушаний и задержать осуществление стратегии завершения именно сейчас, когда все мы стремимся сделать все возможное для того, чтобы предотвратить любые задержки, в особенности ввиду предупреждения Совета о том, что с учетом загруженности Апелляционной камеры, возможно, необходимо будет увеличить число ее судей.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то мы высоко ценим усилия учрежденных Трибуналом рабочих групп по улучшению правил процедуры и доказывания и практики Трибунала, с тем чтобы найти пути и способы ускорения слушаний Трибунала при соблюдении надлежащих процессуальных норм.

Мы считаем, что роль судей ad litem в ходе процессов также важна, в особенности после того, как Совету пришлось принять серию резолюций в целях содействия процессу выбора и назначения этих судей.

Передача дел, в которых обвиняемыми являются должностные лица низшего звена, является еще одним важным элементом содействия стратегии завершения работы Трибунала. В то же время мы считаем, что такие передачи должны сопровождаться необходимыми гарантиями того, что будут соблюдены надлежащие процессуальные нормы. Мы считаем, что единственным способом обеспечения этого является сотрудничество в подготовке сотрудников местных судебных органов, которые будут заниматься этими процессами.

Мы приветствуем тот факт, что сотрудничество с Трибуналом, в целом, является удовлетворительным, за исключением случая с Республикой Сербской. В частности, мы хотели бы особо отметить два дела.

Г-н Анте Готовина, один из обвиняемых с самой дурной славой, был недавно передан в Следственный изолятор в Гааге. Мы надеемся, что его арест придаст импульс работе Трибунала.

Еще одно дело, которое мы хотели бы отметить и о котором ранее говорилось, — это арест в моей стране г-на Милана Лукича. Мы считаем, что такие аресты непременно предполагают осуществление хорошего сотрудничества между правительствами и Трибуналом. Аргентинская юридическая система сейчас занимается вопросом об экстрадиции г-на Лукича. Мы надеемся, что его экстрадиция произойдет в ближайшее по возможности время.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то мы надеемся, что в течение следующего года начнутся процессы над 17 обвиняемыми, ожидающими суда, — в самом Трибунале или в национальных судах — в соответствии с критериями, установленными Обвинителем для передачи дел в национальные суды. Мы считаем, что в случае передачи дел в национальные суды должны быть предоставлены дополнительные гарантии соблюдения должных процессуальных норм и также того, что национальное законодательство не включает в себя смертной казни. Мы также считаем, что необходимо приложить все усилия для привлечения к суду подозреваемых, которые пока еще не задержаны.

Наконец, что касается стратегии завершения работы обоих трибуналов, то мы знаем, что нелегко определять конкретные даты проведения процесса, который имеет исключительный характер и у которого нет прецедентов. Мы считаем, что, когда речь идет о таких ценностях, как личная свобода и соблюдение норм судопроизводства, мы не вправе жертвовать ими ради того, чтобы уложиться в жесткие сроки.

Несмотря на это, мы считаем, что следует всегда помнить о необходимости избегать проволочек, которые могут отрицательно сказаться на эффективности и авторитете этих судебных органов, созданных Советом Безопасности 10 лет назад. Вне всякого сомнения, они относятся к числу основных прецедентов и примеров в деле создания Международного уголовного суда. Мы убеждены, что от того, насколько успешной и эффективной будет работа Международных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде, будет зависеть уровень поддержки и сотрудничества, оказываемых Уголовному суду международным сообществом.

**Г-н Китаока** (Япония) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить председателей обоих Трибуналов, судей Фаусто Покара и Эрика Мёзе, а также обвинителей этих Трибуналов г-жу Карлу Дель Понте и г-на Хасана Бубакара Джеллоу, за их доклады Совету Безопасности.

Япония с удовлетворением отмечает, что оба Трибунала прилагают усилия по обеспечению правосудия в двух плоскостях: повышение эффективности судопроизводства и совершенствование управленческого потенциала. Мы высоко оцениваем тот факт, что Трибуналы провели необходимую работу для того, чтобы завершить передачу обвиняемых нижнего и среднего звена национальным судам. Мы считаем, что более активное сотрудничество с местными властями и населением будет способствовать процессу народного примирения и восстановлению верховенства права.

Мы также положительно оцениваем усилия соседних государств и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), которые привели к аресту Анте Готовины 7 декабря. Мы призываем продолжать усилия с целью задержания остальных обвиняемых, скрывающихся от правосудия, прежде всего Радована Караджича и Ратко Младича, а также ареста Фелисьена Кабуги и его выдачи Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР).

В своем докладе Совету судья Покар отмечает, что, несмотря на усилия соседних государств и МТБЮ, судебное разбирательство, возможно, не будет завершено к концу 2009 года, а продлится после этого срока, если остальные скрывающиеся обвиняемые не будут задержаны в ближайшие месяцы. Хотя мы понимаем опасения, которыми вызвано такое замечание, мы не можем не выразить своей озабоченности в связи с тем, что мандат МТБЮ, возможно, придется продлить сверх срока, предусмотренного в стратегии завершения деятельности.

Мы выражаем эту озабоченность уже сейчас потому, что, хотя до истечения крайнего срока, предусмотренного стратегией завершения деятельности, остается еще пять лет, мы считаем, что обратить внимание на этот вопрос никогда не будет преждевременно. В этой связи мы считаем, что, во-первых, и МТБЮ, и МУТР следует настоятельно рекомендовать приложить все усилия к тому, чтобы завершить свою деятельность к крайнему строку, предусмотренному в стратегиях завершения их деятельности, то есть к концу 2010 года, как было утверждено Советом. Для этого необходимо изучить возможность принятия всех необходимых и уместных мер, включая передачу ведущихся дел национальным судам.

Во-вторых, если работа трибуналов все же продлится свыше сроков, установленных в стратегиях завершения деятельности, нам следует предусмотреть возможность финансирования сверхурочной деятельности трибуналов за счет добровольных взносов со стороны непосредственно затронутых и заинтересованных государств.

Мы говорим это не потому, что наша страна недостаточно привержена делу правосудия и искоренению безнаказанности, наоборот, наша долгосрочная и существенная поддержка деятельности МТБЮ и МУТР очевидна. Оказанная нами значительная поддержка и наша активная роль в организации судебного процесса над красными кхмерами в бывшей Народной Республике Кампучии являются еще одним доказательством нашей приверженности этим целям.

Однако нам будет весьма нелегко обосновать выделение средств на цели финансирования деятельности МТБЮ и МУТР из нашего основного бюджета, если эту поддержку придется оказывать бесконечно. Для обеспечения правосудия требуется не только воля международного сообщества, но и решимость самих заинтересованных государств. Сегодня у нас есть пример Международного уголовного суда и специальных судов в Сьерра-Леоне и Камбодже, которые финансируются за счет взносов непосредственно затронутых стран и стран, особо заинтересованных в этих вопросах. Это отражает не только бюджетные соображения, но и важность активного участия соответствующих государств в деле отправления правосудия. С учетом этих обстоятельств нам будет трудно в случае возникновения такой необходимости обосновать дальнейшее финансирование МТБЮ и МУТР по истечении установленного срока в 2010 году в иной, нежели как в виде добровольных взносов, форме.

В долгосрочной перспективе для отправления правосудия и искоренения безнаказанности нам потребуется и будет полезно — параллельно работе международных уголовных судов — прилагать совместные усилия с целью укрепления и поддержания правопорядка и механизмов справедливого судебного разбирательства на общинном и национальном уровнях. Согласно докладам Трибуналов, МТБЮ наладил отношения сотрудничества с соседними государствами и региональными институтами, а МУТР содействовал развитию потенциала соответствующих государств в технических вопро-

сах задержания скрывающихся преступников и проведения справедливого судебного разбирательства путем организации практикумов для судебных работников. Мы высоко оцениваем эти усилия. С момента создания обоих трибуналов прошло десять лет, и мы считаем, что результаты, которых удалось достичь благодаря этим совместным усилиям, необходимо по возможности внедрять в судебную практику на местном и национальном уровне для приведения их в соответствие с международными стандартами.

В заключение мы хотели бы еще раз выразить уверенность в том, что оба трибунала будут стремиться точно выполнить стратегии завершения своей деятельности. Мы убеждены, что в течение последующих пяти лет они предпримут все необходимые меры для достижения этих целей, прилагая одновременно все усилия к тому, чтобы развивать потенциал соответствующих государств для налаживания там справедливого судопроизводства, отвечающего международным нормам.

**Г-н Фоборг Андерсен** (Дания) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить представителей обоих трибуналов, судей Покара и Мёзе и обвинителей Дель Понте и Джеллоу, за подготовленные ими доклады и проведенные брифинги.

Дания по-прежнему решительно поддерживает работу Трибуналов по бывшей Югославии и Руанде. Они вносят неоценимый вклад в наши общие усилия по борьбе с безнаказанностью. Они способствуют процессу национального примирения, и влияние их работы выходит далеко за рамки рассматриваемых ими дел и за пределы непосредственно затронутых стран.

Совет Безопасности призвал оба Трибунала завершить все разбирательства в первой инстанции к концу 2008 года. Дания с удовлетворением отмечает большую работу, проделанную обоими Трибуналами, и мы призываем их сделать все возможное для того, чтобы уложиться в установленные сроки. Хотя мы отмечаем, что Трибунал по бывшей Югославии в настоящее время ориентируется на 2009 год, мы надеемся, что Трибунал по Руанде сможет соблюсти сроки, как сегодня заявил судья Мёсе.

Безусловно, трудно предсказать, как будет вершиться правосудие. Никто лучше самих Трибуналов не сможет определить, какие решения необходимо принять для того, чтобы выполнить стратегии и уложиться в намеченные сроки. Мы призываем Трибунал по-прежнему проявлять бдительность в этой связи.

Дания высоко оценивает инициативу, предпринятую Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ) в целях ускорения своей работы. Позвольте мне высказать в этой связи ряд конкретных замечаний.

Во-первых, что касается упорядочения этапа досудебного разбирательства, то мы призываем Трибунал также полнее и активнее использовать признание вины путем непредставления доказательств в отношении фактов, с которыми обе стороны уже согласились. Во-вторых, мы считаем — и об этом упоминал судья Покар, — что использование четвертого судебного помещения намного расширило бы возможности МТБЮ в отношении судебных разбирательств в суде первой инстанции и апелляционных дел к соответствующей установленной дате. И, в-третьих, что касается полного использования четвертого судебного помещения, то нам придется внимательно рассмотреть вопрос, связанный с увеличением числа судей. Одной из возможностей было бы увеличение числа судей ad litem с девяти до 12. Другая возможность — разрешить постоянным судьям проводить больше заседаний одновременно.

Отправление правосудия должно осуществляться в строгом соответствии с международными стандартами надлежащего процесса. Мы признательны за то, что оба трибунала подчеркивали, что они работают с целью строгого обеспечения этого соответствия, включая дела, которые должны быть переданы в компетентные национальные суды. Такая передача может оказать огромное позитивное воздействие на повышение национальной ответственности за достижение национального примирения, отправление правосудия и укрепление верховенства права. Однако эти возможности могут быть полностью реализованы лишь в том случае, если будут соблюдаться международные стандарты правосудия. В связи с этим хорошо организованные и своевременные усилия по укреплению потенциала на национальном уровне зачастую должны быть неотъемлемой частью такого процесса передачи дел.

Теперь я перейду к обязательствам международного сообщества по отношению к трибуналам.

Мы все согласимся с тем, что главной задачей Трибуналов является предание суду «высших руководителей, которые подозреваются в том, что они несут основную ответственность» за совершение преступлений, подпадающих под их юрисдикцию (резолюция 1503 (2003), седьмой пункт преамбулы). Трибуналы не могут достичь этого в вакууме. Для выполнения своих обязательств по главе VII мы должны сделать все от нас зависящее для содействия этой работе. Это включает в себя тесное сотрудничество судебных органов и обмен разведывательной информацией, а также пунктуальную выплату начисленных взносов.

Что касается вопроса о национальном сотрудничестве с Трибуналами, то в последнее время мы с удовлетворением отмечаем ряд положительных сдвигов в этой области. Арест Анте Готовины 7 декабря стал поистине отрадным событием, хотя это нужно было сделать уже давно. Это является серьезным напоминанием о том, что другие обвиняемые лица по-прежнему находятся на свободе, включая тех, задержание которых и суд на которыми будут иметь жизненно важное значение для отправления правосудия.

Мы призываем Сербию и Черногорию, и в частности Республику Сербскую, к всестороннему сотрудничеству с МТБЮ и к тому, чтобы они удвоили свои усилия по задержанию еще шести обвиняемых, по-прежнему находящихся на свободе, причем в пределах их досягаемости, прежде всего Радована Караджича и Ратко Младича. Мы также призываем Кению оказать содействие в задержании г-на Фелисьена Кабуги.

Позвольте мне вновь заверить оба трибунала в нашей безоговорочной поддержке. Мы и впредь будем активно следить за их работой и с нетерпением ожидаем их последующих докладов.

**Г-жа Сарне** (Филиппины) (*говорит по-английски*): От имени моей делегации я хотела бы от всей души поздравить судью Фаусто Покара в связи с его избранием Председателем Международного уголовного суда по бывшей Югославии (МУТР) и пожелать ему успехов на этом посту и в его будущей деятельности в Трибунале. Я также хотела бы выразить признательность нашей делегации судье Теодору Мерону за достижения и прогресс, которых добился Трибунал под его руководством.

Прежде всего, я хотела бы поблагодарить председателей Мёсе и Покара и обвинителей Дель Понте и Джеллоу за их доклады. Наша делегация с удовлетворением отмечает большой прогресс, достигнутый с момента представления их последних докладов, особенно в том, что касается изменений и новых процедур, направленных на повышение эффективности методов работы этих двух трибуналов.

Что касается МТБЮ, то мы ожидаем опубликования доклада Рабочей группы по ускорению разбирательств — в частности, ее мнения относительно повышения эффективного рассмотрения досудебных апелляций. Мы с удовлетворением отмечаем, что рекомендации этой Рабочей группы по ускорению разбирательств, которые были представлены в сентябре и ноябре 2005 года привели к повышению эффективности судебных разбирательств в Апелляционной палате.

Особенно похвальна дальновидность, проявленная Судом при понимании важности электронной технологии для повышения эффективности его работы. Введение всех касающихся того или иного дела документов в центральную электронную базу данных, система «электронного» суда, позволит повысить доступность информации, необходимой для вынесении судебных решений. Наша делегация надеется, что технические проблемы, связанные с надлежащим функционированием этой системы, будут вскоре разрешены.

Мы с большим удовлетворением отмечаем факт задержания Анте Готовины. Мы высоко оцениваем усилия правительств Испании и Хорватии в обеспечении его ареста и передачи в МТБЮ. Благодаря именно такому сотрудничеству государств лица, совершившие ужасные преступления против человечности, преданы суду.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), то мы воодушевлены усилиями Обвинителя по разработке более эффективной программы по отслеживанию и задержанию находящихся на свободе обвиняемых, а также по запросам относительно налаживания сотрудничества с государствами-членами в этой области. В своем последнем выступлении мы приветствовали новые процедуры, установленные для палат МУТР с целью сокращения продолжительности времени, затрачиваемого на основные допросы и перекрестные допросы, не отступая при этом от принципов спра-

ведливого суда. Все это, а также принятие мер для регулирования процесса досудебного расследования и сокращение численности промежуточных апелляций вносит большой вклад в обеспечение эффективности методов работы Трибунала по Руанде.

Мы выражаем признательность за усилия, предпринимаемые этими двумя Трибуналами для передачи дел обвиняемых среднего и нижнего уровня в компетентные национальные органы правосудия и принятия мер по укреплению местного потенциала национальных судов. Хотя главной целью правосудия этих двух трибуналов является сохранение универсальности и справедливого применения норм права, они также были созданы для обеспечения мира путем восстановления правопорядка и законности в общинах, пострадавших в результате таких преступлений. Именно таким образом Трибуналы должны способствовать национальному примирению.

Наша делегация считает, что международные уголовные трибуналы представляют собой форумы или даже символы правосудия переходного периода, вердикты которого должны быть закреплены в национальном правосудии. Восстановление права и правосудия должно быть затем заложено и закреплено в законах, судах и конституциях национальных общин.

Наша делегация осознает, что вопросы, связанные с обеспечением справедливости, залечиванием ран, примирением и подотчетности необходимо решать таким образом, чтобы в этих процессах принимали непосредственное участие затронутые общины. Исключительно важную роль играют механизмы для вовлечения и обеспечения участия заинтересованных лиц в затронутых странах.

Процессы укрепления мира, примирения и залечивания ран, полученных в результате войн и насилия, потребуют длительных и неустанных усилий. Прежде всего, необходимо также оказывать искреннюю и твердую поддержку народу, который решил строить свое собственное будущее и осуществлять процессы примирения и восстановления. Важно признать, что в долгосрочном плане невозможно достичь примирения без обеспечения правосудия. Только при условии обеспечения правосудия можно добиться социального восстановления.

Наша делегация поздравляет трибуналы с тем, что они в полной мере выполняют свою работу, применяя меры, направленные на соблюдение международных стандартов правосудия и осуществление должного процесса. Наша делегация полностью осознает сложность проблем, связанных с осуществлением стратегии завершения работы, особенно в том, что касается завершения всех судебных процессов согласно соответствующим мандатам, возложенным на эти трибуналы. Мы призываем все государства к полному сотрудничеству с трибуналами, особенно в обеспечении того, чтобы скрывающиеся от правосудия обвиняемые предстали перед правосудием, поскольку это является критически важным для выполнения стратегии завершения работы. Наша делегация не хотела бы, чтобы в стратегию завершения работы были внесены какие-либо дальнейшие поправки.

**Г-н Манонги** (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Мы присоединяемся к другим членам, которые выразили признательность Председателям Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), судье Эрику Мёзе и судье Фаусто Покару за проведенные сегодня утром брифинги и представленные доклады. Мы также поздравляем судью Покара в связи с избранием на руководящий пост МТБЮ и хотели бы поблагодарить уходящего Председателя судью Теодора Мерона за его хорошо проделанную работу. Мы также благодарим Обвинителя МТБЮ Карлу Дель Понте и Обвинителя МУТР Хасана Джеллоу за их полезные замечания.

Объединенная Республика Танзания положительно оценивает продолжение усилий трибуналов по Руанде и бывшей Югославии, направленных на осуществление их соответствующих стратегий завершения работы. На первый взгляд, уже приближается 2008 год — срок завершения судебных процессов, так же как и 2010 год — срок завершения всей работы трибуналов. Поэтому все более важной становится поддержка со стороны Совета Безопасности и международного сообщества.

Хотя мы отмечаем, что МУТР стремится уложиться в сроки, намеченные для завершения его работы, мы не уверены в том, что процесс подачи апелляций будет завершен к 2010 году, особенно когда становится все более очевидным, что основная работа будет завершена в самом конце срока завершения мандата Трибунала. Апелляционные камеры наверняка будут загружены по мере заверше-

ния судебных заседаний как в МУТР, так и в МТБЮ. Со своей стороны, Совет должен начать рассмотрение вопроса об увеличении числа судей в Апелляционной камере, с тем чтобы содействовать осуществлению стратегии завершения деятельности.

Мы отмечаем, что в настоящее время в МУТР проходят судебные процессы над 26 лицами, и что, как ожидается, эти суды завершатся в начале 2006 года. Нас беспокоит тот факт, что 19 лиц, которым предъявлены обвинения, все еще находятся на свободе. Мы отмечаем, что МУТР надеется на то, что, по крайней мере, 14 из них будут задержаны, поскольку он начал проводить более наступательную программу по обнаружению и поимке лиц, скрывающихся от правосудия. Мы призываем все государства-члены сотрудничать с МУТР с целью ареста скрывающихся лиц и их передачи в Арушу, чтобы они могли предстать перед судом. Мы присоединяемся к Обвинителю и выражаем признательность правительству Габона за сотрудничество, благодаря которому недавно удалось задержать скрывавшегося от правосудия обвиняемого.

Мы согласны с тем, что стратегия завершения работы должна включать в себя передачу подозреваемых под национальную юрисдикцию. Мы также отмечаем, что МУТР уже передал около 30 дел Руанде и одно дело Бельгии, и что он намеревается передать в общей сложности 40 дел. Мы поддерживаем передачу этих судебных процессов в страны, где в настоящее время проживают подозреваемые или скрывающиеся от правосудия лица. Таким странам следует оказать помощь в судопроизводстве этих дел. Мы согласны с Обвинителем МУТР в том, что определяющим фактором при принятии решения о том, следует ли осуществлять передачу дела, должно служить соответствие надлежащих национальных судов международным нормам справедливого судебного разбирательства.

Мы отмечаем различные методы, используемые МУТР для ускорения судебных процедур, включая объединение дел, сокращение числа ходатайств и промежуточных апелляций, обнародование документов до начала суда и введение системы утренних и дневных смен, благодаря чему два дела могут слушаться одновременно. Мы также считаем, что избрание и добавление девяти судей ad litem сыграло важную роль в осуществлении стратегии завершения деятельности.

Теперь я перехожу к Трибуналу по бывшей Югославии, в который продолжают поступать новые обвиняемые. Трое обвиняемых были задержаны после опубликования последнего доклада Трибунала, что довело общее количество новых обвиняемых до 20 человек. Только шесть обвиняемых остаются на свободе. Очевидно, что наличие этих новых обвиняемых отразиться на стратегии завершения деятельности МТБЮ. В нынешнем докладе Председатель Трибунала подтверждает, что завершение судебных процессов теперь намечено на 2009 год.

Мы отмечаем инновационный подход МТБЮ к ускорению судебных процессов, включая сокращение досудебных записок, систему трех судов и ускорение процесса апелляций и перевода судебных решений. Мы также отмечаем, что после недавнего пленарного заседания судей МТБЮ они пришли к консенсусу в отношении проблем, которые могут возникнуть в связи судебными процессами, по которым проходит несколько обвиняемых. Поскольку предложенное альтернативное решение представляет собой попытку содействовать стратегии завершения деятельности Трибунала, мы считаем, что это предложение заслуживает серьезного рассмотрения в Совете.

Мы отмечаем прогресс, которого добивается МТБЮ в плане передачи дел под национальную юрисдикцию. Мы обратили внимание на упоминание в докладе о том, что потенциал судебного разбирательства дел, связанных со сложными военными преступлениями, неуклонно растет в местных судах Хорватии, Боснии и Герцеговины, а также Сербии и Черногории. Мы приветствуем усилия по повышению национального потенциала посредством, среди прочего, подготовки судей и использования выездных судей. Мы также отмечаем, что Обвинитель обещал отозвать те дела, в рамках которых обвиняемые не подвергаются справедливому суду в рамках национальной юрисдикции. Мы согласны с этим.

С большим облегчением мы узнали о недавнем аресте и передаче МТБЮ скрывавшегося от правосудия бывшего хорватского генерала Анте Готовины. Мы хотели бы выразить признательность правительствам Хорватии и Испании за их сотрудничество, которое обеспечило такой исход. Мы считаем, что за ним вскоре последует арест Ратко Младича и Радована Караджича. Мы призываем всех

ответственных лиц сотрудничать с МТБЮ, чтобы эти печально известные лица, скрывающиеся от правосудия, в конечном итоге были преданы суду. Нельзя допустить, чтобы они продолжали скрываться от правосудия и после завершения работы Трибунала.

В завершение, мы хотели бы отметить, что зверства, совершенные как в Руанде, так и в бывшей Югославии, это те преступления, которые мы сами, как международное сообщество, обязались пресечь и предать суду тех, кто их совершил. Такие действия отвечают нашим коллективным интересам, и необходимые издержки меньше всего должны нас волновать. Высшей целью должно служить правосудие. Мы вновь присоединяемся к призыву, обращенному ко всем государствам-членам, выплатить свои начисленные взносы МУТР и МТБЮ, чтобы два трибунала могли, как должно, выполнить свои мандаты. Мы также призываем вносить дополнительные добровольные взносы двум трибуналам, что позволит им завершить свою работу и тем самым обеспечить отправление правосудия.

**Г-жа Телалиан** (Греция) (*говорит по-английски*): Вначале мы хотели бы поблагодарить судей Фаусто Покара и Эрика Мёсе, а также обвинителей Карлу Дель Понте и Хасана Джеллоу за устное представление своих соответствующих докладов Совету Безопасности. Мы выражаем им признательность за их неустанные усилия, направленные на то, чтобы покончить с безнаказанностью, восстановить верховенство права и содействовать национальному примирению и миру в бывшей Югославии и в Руанде. Оба трибунала сделали все возможное для того, чтобы уложиться в сроки, установленные для стратегий завершения деятельности в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004).

Председатель Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судья Фаусто Покар — которого мы поздравляем с назначением на пост Председателя Трибунала — ранее отмечал, что со времени последнего доклада Трибунала Совету наблюдалось увеличение числа задержанных обвиняемых, в результате чего сократилось количество лиц, которые все еще скрываются от правосудия. Это является позитивным свидетельством сотрудничества с Трибуналом государств региона. Кроме того, передача в Гаагу Анте Готовины после его ареста испанскими властями на Канарских островах является важным событием в установлении ответственности за серьезные нарушения международного гуманитарного права. Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), то Канцелярия Обвинителя МУТР разработала более активную программу с целью обнаружения и ареста скрывающихся от правосудия лиц.

Однако тот, факт, что соответствующие государства по-прежнему не арестовывают и не выдают оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия, является серьезным препятствием на пути осуществления стратегии завершения деятельности двух специальных трибуналов. Как неоднократно отмечалось, трибуналы не выполнят своей исторической миссии, если все скрывающиеся от правосудия лица не будут задержаны и преданы суду. Мы надеемся, что на этом критически важном этапе стратегии завершения работы соответствующие государства будут в полном объеме сотрудничать с Трибуналами, чтобы помочь им в их усилиях по ликвидации последствий злоупотреблений, допущенных в прошлом.

Главным компонентом этой стратегии является передача дел в отношении обвиняемых нижнего и среднего уровня в компетентные национальные органы. На данный момент Обвинитель МТБЮ представила 12 ходатайств о передаче дел к производству в отношении 20 обвиняемых. Аналогичным образом Обвинитель МУТР также начал процесс представления ходатайств о передаче дел обвиняемых и отдельных лиц в компетентные национальные органы для проведения судебного разбирательства. Мы с удовлетворением отмечаем, что оба Трибунала внимательно подошли к обеспечению соблюдения международных стандартов справедливого разбирательства в упомянутых выше делах. Возлагаемая на Обвинителя МТБЮ обязанность по представлению докладов о прогрессе, достигнутом национальными судами в рассмотрении этих дел, является, на наш взгляд, эффективной гарантией.

Еще одной важной мерой в этой области является наращивание местного потенциала национальных судов и, в частности, подготовка местных судей и прокуроров. Поэтому мы приветствуем организованные Трибуналом по бывшей Югославии рабочие визиты национальных прокуроров и судей, а также осуществляемые в этом регионе различные инициативы по созданию потенциала.

Успешное осуществление стратегии завершения работы Трибуналов имеет огромное значение. Председатель Трибунала по бывшей Югославии обрисовал четкую картину работы, проводимой двумя рабочими группами судей, которые были созданы для рассмотрения путей улучшения процедур и практики Судебных и Апелляционных камер с целью достижения максимальных результатов. В этой связи мы хотели бы отметить предложение о создании четвертого зала заседаний для повышения эффективности работы Трибунала. Кроме того, принятые Советом Безопасности в этом году две резолюции, касающиеся судей ad litem, также являются важной мерой, которая способствует реализации стратегии завершения.

Председатель Трибунала по Руанде судья Мёзе в своем докладе подчеркнул, что, по его оценкам, Трибунал может завершить судебные разбирательства и вынесение решений в отношении 65–70 лиц к 2008 году. В этой связи отмечалось, что стратегия завершения работы этого Трибунала связана с аналогичной стратегией Трибунала по бывшей Югославии. Действительно, увеличение объема работы Апелляционных камер, что характерно для обоих Трибуналов, затрудняет оценку возможных сроков завершения всего процесса апелляций. Предложение Председателя Мёзе о том, что на определенном этапе потребуется увеличить число судей Апелляционной камеры, представляется нам интересным. Мы также согласны с тем, что трибуналы смогут выполнить поставленные перед ними задачи лишь в том случае, если им будут предоставлены необходимые для этого ресурсы.

За последние два года два специальных трибунала сыграли важнейшую роль в продвижении вперед системы правосудия и принципа верховенства права в бывшей Югославии и Руанде. Сейчас они вступили на самый трудный и критически важный этап своей работы, на котором им предстоит успешно осуществить стратегию завершения работы в целях выполнения своей задачи. Однако это будет зависеть от ряда факторов, к числу которых, по нашему мнению, относятся сотрудничество соответствующих государств и поддержка международного сообщества, особенно Совета Безопасности.

**Г-жа Колле** (Франция) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотела бы поблагодарить Председателей и Обвинителей двух специальных Трибуналов за их весьма подробные и интересные выступления.

Я хочу также поздравить судью Фаусто Покара с недавним избранием на пост Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и попросить его передать нашу благодарность его предшественнику на этом посту судье Мерону.

После нашего последнего заседания по данному вопросу мы получили несколько хороших новостей, например, об аресте Анте Готовины, одного из четырех лиц, скрывающихся от правосудия, имя которого упоминается в резолюциях Совета. Это хорошая новость для европейского континента, международного правосудия и обеспечения справедливости в целом.

Его арест, который стал возможным благодаря усилиям Обвинителя Трибунала, Хорватии и Испании, а также два других ареста, произведенные в последние месяцы в Аргентине и России, естественно, усиливают наше нетерпение — ведь с момента принятия соглашений, подписанных в Дейтоне и Париже, прошло 10 лет — увидеть Ратко Младича и Радована Караджича на скамье подсудимых в МТБЮ. Как заявил недавно в Белграде министр иностранных дел Франции, сотрудничество — особенно Сербии и Черногории — с Трибуналом не будет всесторонним и полным до тех пор, пока эти два скрывающихся от правосудия лица не предстанут перед судом в Гааге. Это — единственный путь для сближения страны с Европейским союзом. Это юридическая, политическая и нравственная необходимость.

Мы также надеемся на полное и всестороннее сотрудничество всех соответствующих государств, которое необходимо для ареста Фелисьена Кабуги и других лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) вынес обвинительные заключения и которые до сих пор, по прошествии 10 лет после геноцида, находятся на свободе.

Для нас реализация стратегии завершения работы Трибуналов, которая была одобрена Советом, связана с двумя целями: своевременным обеспечением правосудия для жертв преступлений и обеспечением тем самым того, чтобы стремление к возмездию уступило место примирению. Мы отмечаем и, естественно, сожалеем о том, что ожидаются задержки с осуществлением второго этапа стратегии

МТБЮ — окончанием судебных разбирательств, — но мы надеемся, что они не помешают завершить работу в установленные сроки.

Мы высоко оцениваем значительные усилия обоих трибуналов по рациональному использованию имеющихся в их распоряжении ресурсов, обеспечивая при этом проведение судебных разбирательств с соблюдением всех необходимых гарантий. Мы также надеемся на то, что будет обеспечено наблюдение за рассмотрением дел, переданных в компетентные национальные органы, в целях обеспечения тех же гарантий, и в этой связи мы приветствуем готовность Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе осуществлять наблюдение за этими разбирательствами от имени Обвинителя МТБЮ. Что касается МУТР, то нам хотелось бы узнать, допускает ли Обвинитель возможность создания аналогичного механизма наблюдения за рассмотрением дел, переданных в национальные судебные органы.

Защита свидетелей должна оставаться важнейшей задачей для обоих Трибуналов, поскольку давление и угрозы в их адрес совершенно недопустимы. Г-жа Дель Понте вновь подчеркнула серьезный характер этой проблемы в Косово. Мы принимаем к сведению ее замечания, касающиеся сотрудничества с Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово.

Будучи членом Совета Безопасности, мы, разумеется, преисполнены решимости выполнять наши обязанности и продолжать искать вместе с Трибуналами новые пути обеспечения выполнения стратегии завершения работы в установленные сроки. Тем не менее мы считаем важным добиваться определенной стабильности в функционировании Трибуналов и их Уставов, чтобы избегать постоянных вмешательств со стороны Совета в решение их организационных вопросов.

В заключение я хотела бы заявить, что, по мнению Франции, Трибуналы не выполнят свои задачи до тех пор, пока главные обвиняемые будут находиться на свободе — в частности, г-н Караджич, г-н Младич и г-н Кабуга — и не предстанут перед судом. Скрывающиеся от правосудия лица должны быть незамедлительно переданы в Арушу и Гаагу. Как и заинтересованные государства, они должны понимать, что Совет никогда не откажется от своих требований.

**Г-н Эль-Хадж Али** (Алжир) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к выступившим ранее ораторам и также выразить председателям и обвинителям международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде нашу признательность за их замечательные брифинги. Через них я хотел бы также воздать должное работе, выполняемой этими двумя судами в целях реализации задач, возложенных на них международным сообществом.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поздравить судью Фаусто Покара с его избранием на пост Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и воздать должное его предшественнику на этом посту судье Теодору Мерону за проделанную им важную работу.

Наша делегация вновь заявляет о своей приверженности завершению выполнения возложенных международным сообществом на трибуналы задач и достижению целей стратегии завершения их работы.

Мы приветствуем неустанные усилия различных органов Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, а также усилия, прилагаемые ими в рамках повседневной деятельности в целях совершенствования методов досудебного разбирательства и ускорения работы в судебных и апелляционных камерах.

Мы также считаем, что передача дел обвиняемых среднего и низшего звена в государственные судебные органы бывшей Югославии будут способствовать сокращению объема работы Трибунала и количества времени, необходимого для завершения выполнения им его задач. Однако процесс завершения этой миссии по-прежнему вызывает озабоченность, в частности ввиду того, что окончательную дату завершения выполнения Трибуналом своего мандата становится все труднее спрогнозировать, что видно по двум последним представленным Совету Безопасности докладам.

Мы считаем, что в этой связи для преодоления трудностей, с которыми приходится сталкиваться Трибуналу в задержании всех по-прежнему остающихся на свободе обвиняемых, в частности Радова-

на Караджича и Ратко Младича, и отправлении в их отношении правосудия, по-прежнему крайне необходимы совместные усилия международного сообщества, подобные тем, что недавно привели к аресту Анте Готовины, а также всестороннее и полномасштабное сотрудничество с Трибуналом тех сторон, которых это касается.

В обновленной стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде вновь подтверждается, что соблюдение сроков, определенных в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004), все еще возможно, однако это зависит от обстоятельств, не подвластных одному только Трибуналу. Среди таких условий — всестороннее и полномасштабное сотрудничество соответствующих государств в задержании и передаче под суд лиц, все еще находящихся на свободе, а также наличие для этого средств.

Сдерживающие факторы, обусловленные компетенцией судебных органов некоторых стран и применимостью их законов к передаваемым на их судебное рассмотрение делам обвиняемых среднего и низшего звена, вполне могут еще сильнее замедлить темпы работы Трибунала по мере того, как он стремится завершить судебные процессы к 2008 году, а к 2010 году завершить всю свою остальную деятельность, как то предписано резолюцией 1503 (2003).

Хотя создание четвертой судебной палаты и отмена временной приостановки найма для нее сотрудников, скорее всего, приведут к ускорению работы Трибунала, по-прежнему очевидно, что ожидаемое увеличение числа дел станет для Трибунала дополнительным бременем и еще дальше отодвинет сроки завершения его работы. Тот факт, что не удалось достичь всех намеченных на текущий год целей, свидетельствует о сохранении серьезных проблем.

Мы с удовлетворением отмечаем вынесенные недавно приговоры бывшим высокопоставленным руандийским должностным лицам, среди которых — отставной подполковник Алоис Симба, обвиненный в выполнении одной из руководящих ролей в кровавых расправах 1994 года. Это стало еще одним доказательством важности возложенной на Трибунал миссии и обеспечения того, чтобы эти преступления не остались безнаказанными, даже несмотря на существующие трудности.

Наконец, мы выражаем надежду на установление между Руандой и Международным уголовным трибуналом по Руанде сотрудничества в целях дальнейшего обеспечения прочных основ для мира и национального примирения. С учетом трудностей, с которыми сталкиваются судебные системы этой страны и других африканских стран, мы призываем международное сообщество оказать им материальную и финансовую поддержку и повысить их потенциал для проведения судебных разбирательств в отношении переданных на их рассмотрение дел.

**Г-жа Уиллсон** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты сохраняют твердую приверженность поддержке деятельности учрежденных Организацией Объединенных Наций международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде и высоко ценят работу их председателей, обвинителей и секретарей по отправлению правосудия в отношении тех, кто несет наибольшую ответственность за серьезные нарушения международного гуманитарного права.

Мы присоединяемся к другим ораторам и также передаем судье Покару поздравления по случаю его избрания и приветствуем его в Совете. Соединенные Штаты благодарят председателей и обвинителей трибуналов за их сегодняшние выступления в Совете.

Что касается Трибунала по бывшей Югославии, то Соединенные Штаты по-прежнему обязуются оказывать ему существенную финансовую и дипломатическую поддержку. Мы призываем все государства выполнять свои юридические обязательства в отношении всестороннего сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ). Такое сотрудничество подразумевает не только предоставление доступа к архивам и свидетелям, но и задержание на их территориях всех обвиняемых, находящихся в бегах, и их безотлагательную передачу в Гаагу. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем арест и передачу в распоряжение Трибунала обвиняемого им хорвата Анте Готовины и воздаем должное хорватским и испанским властям честь за их усилия, приведшие к его аресту.

Как заявила государственный секретарь Райс:

> «теперь Хорватия сделала крупный шаг по пути исправления несправедливостей ее недавнего прошлого. Успех значительных усилий

Хорватии по выслеживанию Готовины и его передаче в руки правосудия существенно укрепляет ее кандидатуру в плане того, чтобы в конечном итоге она полностью интегрировалась в евро-атлантические структуры».

Соединенные Штаты призывают также и правительство Сербии и Черногории и власти боснийских сербов выполнить свои обязательства перед МТБЮ, в частности посредством задержания и передачи в руки Трибунала Радована Караджича и Ратко Младича, для которых двери Трибунала всегда будут оставаться открытыми.

Соединенные Штаты и другие члены международного сообщества ясно дают понять, что выполнение международных обязательств по отношению к МТБЮ является одним из необходимых условий для дальнейшей интеграции в евро-атлантическое сообщество. До тех пор, пока Караджич и Младич будут оставаться на свободе, ни Сербии и Черногории, ни Боснии и Герцеговине не удастся полностью интегрироваться в евро-атлантические структуры.

Мы рады тому, что руководители общины боснийских сербов представили Секретарю заявление, содержащее призыв к аресту или выдаче Караджича и Младича и заверения в том, что всестороннее выполнение требований МТБЮ станет их высшим приоритетом. Этот шаг был сделан в правильном направлении, но за ним должны последовать серьезные меры. Мы разочарованы тем, что, несмотря на многочисленные заявления правительства Сербии и Черногории о его благих намерениях, никаких подвижек в вопросе задержания Младича достигнуто не было. Мы призываем сербского премьер-министра Коштуницу как главу этого правительства и недавно назначенного министра обороны Станковича активизировать усилия по задержанию и доставке в Гаагу Караджича, Младича и всех прочих находящихся в бегах обвиняемых. Об этих усилиях будут судить по их результатам, а не только по словам.

После недавнего задержания Анте Готовины международному сообществу теперь надлежит проявить большую бдительность в отношении властей Сербии и Черногории и боснийских сербов, с тем чтобы обеспечить их всестороннее сотрудничество с Трибуналом. Мы все должны также совместными усилиями стремиться обеспечить успех одобренной Советом Безопасности стратегии завершения работы МТБЮ, нацеленной на завершение судебных процессов к 2008 году, а всей работы в целом — к 2010 году.

Международное сообщество может помочь обеспечить успех стратегии завершения работы, решительно поддержав усилия Трибунала по оказанию помощи в создании возможностей для организации вызывающих доверие национальных судебных процессов над обвиняемыми в совершении нетяжких и средних по тяжести военных преступлений. Мы продолжаем поддерживать такие усилия и отмечаем существенную работу, которая проводится в этом плане в Сараево, Белграде и Загребе, а также настоятельно призываем другие государства содействовать работе этих национальных судов по расследованию военных преступлений за счет предоставления либо прямой финансовой помощи, либо натуральной помощи.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то Соединенные Штаты приветствуют увеличение темпов судебных процессов под руководством Председателя Эрика Мёзе. Все мы должны продолжать сотрудничать в деле обеспечения успеха стратегии завершения работы Трибунала, цель которой состоит в том, чтобы завершить судебные процессы к 2008 году, а всю работу — к 2010 году, в соответствии с утвержденным ранее Советом Безопасности решением.

Но для того, чтобы это произошло, международное сообщество должно решительно поддержать усилия МУТР по оказанию помощи в создании возможностей для организации вызывающих доверие национальных судебных процессов над обвиняемыми в совершении нетяжких и средних по тяжести военных преступлений. Мы настоятельно призываем все государства, особенно Демократическую Республику Конго, Республику Конго и Кению, выполнить свои международные обязательства по задержанию и передаче МУТР Фелисьена Кабуги и других обвиняемых Трибуналом в совершении военных преступлений лиц, находящихся на их территории. Эти остающиеся на свободе обвиняемые продолжают разжигать конфликт в районе Великих озер, и их необходимо активно преследовать и задержать, к чему Совет Безопасности призывает в своих многочисленных резолюциях, в том числе в резолюциях 1534 (2004) и 1503 (2003), действуя в

соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций.

**Г-н Гуань Цзянь** (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего, китайская делегация хотела бы поздравить судью Покара с избранием на пост Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Мы убеждены в том, что под его руководством работа МТБЮ увенчается успехом. В этой связи китайская делегация хотела бы поблагодарить бывшего Председателя МТБЮ судью Мерона за его вклад в успешную работу Трибунала.

Я внимательно выслушал заявления, с которыми выступили ранее судья Покар и Обвинитель Дель Понте, а также Председатель Мёсе и Обвинитель Джэллоу по работе соответственно МТБЮ и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР).

Китай приветствует работу, проводимую обоими трибуналами. Мы, в частности, отмечаем то, что оба трибунала принимают необходимые меры по осуществлению стратегии завершения работы, включая меры по ускорению судебных процессов и по передаче дел обвиняемых в нетяжких преступлениях и преступлениях средней тяжести под юрисдикцию компетентных национальных судов. Мы также отметили, что трибуналы будут продолжать искать новые пути повышения эффективности своей работы.

Китай поддерживает усилия Трибуналов по осуществлению стратегии завершения работы. Недавняя передача МТБЮ генерала Готовины еще больше убедила нас в том, что благодаря усилиям различных сторон оба трибунала сумеют достичь в своей работе поставленных целей, чего ожидает от них международное сообщество.

Как предусмотрено стратегией завершения работы, до истечения крайнего срока завершения обоими трибуналами судебных процессов первой инстанции остается три года. Три года — это довольно большой срок, и за это время можно многое сделать. Мы надеемся, что трибуналы полностью используют все имеющиеся ресурсы для организованного завершения своей судебной работы.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я сделаю заявление в своем качестве представителя Соединенного Королевства.

Прежде всего, мы благодарим председателей: судью Покара и судью Мёсе — и обвинителей: Карлу Дель Понте и Хассана Джэллоу — за их доклады и за их выступления сегодня утром. В частности, мы поздравляем судью Покара с избранием Председателем Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), и я убежден в том, что наше сотрудничество с ним будет таким же отличным, каким оно было с его предшественником — судьей Мероном.

Обратимся сначала к МТБЮ и к вопросу об обвиняемых и о сотрудничестве. То, что сейчас арестован Анте Готовина, это, безусловно, прекрасная новость, и мы приветствуем участие в этом хорватских властей и оперативные действия испанских властей по препровождению его в Гаагу. Как отметила сегодня утром Обвинитель Дель Понте, это является четким подтверждением того, что тактика жестких условий работает и что где бы ни находились скрывающиеся от правосудия обвиняемые, для их задержания необходимо в полной мере задействовать национальные власти стран, расположенных в западной части Балкан.

Всемерное сотрудничество остается постоянным обязательством для всех государств региона, и мы призываем Сербию и Черногорию и Боснию и Герцеговину, и в частности Сербскую Республику, последовать примеру Хорватии и выполнить свои обязательства перед международным сообществом в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004).

В этом плане абсолютно необходимо поскорее арестовать и передать в Гаагу всех остающихся на свободе обвиняемых, в первую очередь Ратко Младича и Радована Караджича. Это уже давно пора сделать, так как в этом году исполнилось десять лет со дня бойни в Сребренице и с момента заключения Дейтонских/Парижских соглашений.

Переходя, во-вторых, к прогрессу в ходе судебных процессов и к работе Трибунала, мы с удовлетворением отмечаем рост производительности МТБЮ, в том числе в плане его общей рабочей нагрузки, выносимых им приговоров и дел, переданных Хорватии и Боснии и Герцеговине. Мы приветствуем многочисленные инициативы персонала МТБЮ по укреплению местных судебных органов в странах на территории бывшей Югославии.

Мы признательны всем органам суда за их энергичные усилия по реализации новых и важных практических и юридических мер, призванных ускорить судебную работу. Важно, чтобы суд завершил выполнение обусловленных его мандатом задач в согласованные сроки и уложился в согласованный бюджет. Однако нас реально беспокоят вероятность несоблюдения ограниченного 2008 годом крайнего срока для завершения судебных процессов и опасность скопления большого числа апелляций.

Далее, что касается МУТР, то мы приветствуем сообщения, подтвержденные сегодня утром Обвинителем Джэллоу, о том, что суд по-прежнему намерен завершить все судебные процессы к концу 2008 года. Продолжающийся рост производительности в плане судебных процессов обнадеживает. Это говорит международному сообществу о том, что МУТР добивается хороших результатов. То, что Трибунал работает с полной нагрузкой, свидетельствует о большой работоспособности его сотрудников и их приверженности делу.

Обнадеживает и то, что стратегия завершения работы составляет ядро общей управленческой политики Трибунала. Такие осторожные шаги, как перевод персонала для покрытия прогнозируемой потребности в новых сотрудниках там, где увеличивается нагрузка, придадут донорам уверенности.

Переходя в остающимся вопросам, мы отмечаем, что в ближайшее время рабочая нагрузка на Апелляционную камеру должна резко возрасти. Это серьезно скажется на сроках окончания работы Трибунала, и мы призываем секретариаты МТБЮ и МУТР уже сейчас предпринять шаги для подготовки к этой ситуации и к решению других остающихся вопросов, с которыми столкнутся трибуналы. Мы рады тому, что секретари и Управление Организации Объединенных Наций по правовым вопросам уже предпринимают инициативы в этом направлении.

Наконец, если говорить о сотрудничестве государств-членов применительно к находящимся в розыске обвиняемым, то государства-члены должны продолжать поддерживать МУТР как в практической, так и в финансовой плоскостях. Государства должны, в частности, соблюдать свои обязательства по задержанию остающихся на свободе обвиняемых, в том числе Фелисьена Кабуги, и передаче их под юрисдикцию суда.

И, наконец, мы признаем усилия Трибунала по передаче дел на рассмотрение национальным органам правосудия, а также шаги в области наращивания национальных потенциалов. Наращивание национального потенциала крайне важно с точки зрения соблюдения необходимых стандартов справедливого правосудия, независимости и полного уважения прав человека национальными судами.

Теперь я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета.

Прежде всего я предоставляю слово государствам, приглашенным занять место за столом Совета в соответствии с правилом 37.

**Г-н Каманзи** (Руанда) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мы хотели бы поблагодарить Вас за созыв сегодняшнего заседания для обсуждения стратегии завершения работы Международных уголовных трибуналов по Руанде и по бывшей Югославии.

Моя делегация хотела бы выразить свою признательность председателям трибуналов судье Эрику Мёсе и судье Фаусто Покару, а также обвинителям Хасану Джеллоу и Карле Дель Понте за их соответствующие выступления. Мы высоко ценим их постоянную огромную работу и приверженность успешному выполнению стратегии завершения работы в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности.

Мы хотели бы посвятить это выступление преимущественно Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР). Мое правительство хотело бы выразить свое удовлетворение с связи с хорошими рабочими отношениями, которые у нас сложились с Трибуналом, и еще раз подчеркнуть, что мы привержены продолжению работы с Трибуналом в конструктивном духе и духе сотрудничества с тем, чтобы главные виновные в геноциде 1994 года в Руанде, наконец, предстали перед судом.

2005 год подходит к концу, и мы признаем, что осталось совсем немного времени до того, как Трибунал должен будет завершить свою работу в соответствии со стратегией ее завершения. Мы приветствуем усилия Трибунала, направленные на то, чтобы придерживаться систематического подхода к работе по обеспечению успешного выполнения своего мандата.

На основе информации, которая содержится в обновленном и пересмотренном документе о стратегии завершения работы, Трибунал намерен завершить рассмотрение дел, по которым проходит от 65 до 70 лиц, к 2008 году. Мы приветствуем этот план, но при этом мы помним и то, что несколько лет тому назад Канцелярия Обвинителя планировала провести судебные разбирательства по делам 300 подозреваемых, на которых лежит основная ответственность за геноцид. Эта цифра была пересмотрена с годами в сторону уменьшения, и сейчас речь идет примерно об одной четверти первоначального числа подозреваемых.

Несмотря на то, что число подозреваемых, чьи дела были намечены для рассмотрения, сократилось, сохраняются серьезные обвинения против многих подозреваемых, которых не планируется привлекать к суду. Один из таких подозреваемых — Калликст Мбарушимана, который должен предстать перед судом, а не претендовать на компенсацию в связи с потерей дохода от работы в Организации Объединенных Наций.

Из тех, кому Обвинитель предъявил обвинение, 19 человек по-прежнему находятся на свободе, и государства — члены Организации Объединенных Наций укрывают их от международного правосудия. Мы вновь призываем Обвинителя обеспечить выполнение соответствующих положений Устава Трибунала и добиться сотрудничества со стороны всех государств в деле выдачи этих беглецов. Так, например, Обвинитель должен рассмотреть вопрос о предоставлении Совету Безопасности списка обвиняемых, все еще остающихся на свободе, с указанием тех стран, где они скрываются в настоящее время.

Обеспокоенность правительства и народа Руанды, в особенности тех, кто пережил геноцид, вызывает то, что преступники, обвиняемые в геноциде, не должны избежать справедливого суда. Поэтому стратегия завершения работы Трибунала не должна рассматриваться как стратегия ухода от обязательства международного сообщества по привлечению всех подозреваемых в геноциде к суду либо в рамках МУТР, либо в судах Руанды. Серьезный характер такого преступления, как геноцид, требует, чтобы мы не допустили безнаказанности, поэтому мы не можем смириться с тем, что кто-то из обвиняемых никогда не будет арестован. Необходимо предусмотреть такие меры, в результате которых все обвиняемые предстанут перед судом, даже после того, как истечет мандат Трибунала.

Мы приветствуем более активную программу обвинения в отношении розыска и задержания беглецов. Мы также высоко ценим обязательства некоторых государств-членов сотрудничать с Трибуналом в деле задержания и передачи подозреваемых в руки правосудия. Мы призываем государства-члены более активно предпринимать подобные усилия. Только так мы сможем обеспечить арест и привлечение к суду таких печально известных подозреваемых, как Фелисьен Кабуга, Августин Нгирабатваре и Франсуа Буциибарута.

Сейчас, когда до завершения работы Трибунала остается всего два года, мы считаем, что Совет Безопасности должен задуматься о том, какое наследие оставит работа МУТР, в частности в Руанде.

Нужно отдать должное Трибуналу: он обеспечил свершение правосудия в отношении главных преступников, обвиняемых в геноциде. Он также создал многочисленные правовые прецеденты и внес огромный вклад в развитие международного права.

Однако предстоит проделать еще большую работу в отношении влияния Трибунала на процесс восстановления правосудия и примирения в Руанде. Причиной тому может быть географическая удаленность Аруши и Руанды, которая усугубилась невозможностью создания эффективной и активной программы пропаганды. Возможно, это объясняется проблемами защиты свидетелей, управления и этическими проблемами, которые затрудняли работу Трибунала, особенно в первые годы.

Наследие Трибунала в деле укрепления судебной власти в Руанде также требует внимания. Мы приветствуем ту поддержку, которую нам до сих пор оказывали в деле укрепления национальной системы правосудия, хотя мы в еще большей степени оценили бы дополнительную поддержку в деле подготовки следователей, адвокатов и судей, а также усовершенствования существующей инфраструктуры, в том числе путем наращивания потенциала в области информационных и коммуникационных технологий. Это поддержало бы наши собственные усилия, которые уже привели к значительному укреплению судебной системы.

С момента создания Трибунала в 1994 году мое правительство всегда решительно выступало за передачу некоторых дел судам в Руанде. Широко распространен принцип, согласно которому судебное разбирательство всегда должно проводиться как можно ближе к месту совершения преступления. Те преступления, разбирательства по которым ведутся в МУТР, были совершены в Руанде. Мое правительство считает, что все дела, намеченные для передачи, должны быть переданы Руанде. Это решит проблему наследия, о которой я говорил ранее, поскольку люди смогут участвовать в судебном разбирательстве, которое ведется совсем недалеко от них. Это также поможет искоренить культуру безнаказанности, поскольку правосудие не просто свершится — оно свершится в Руанде на глазах народа Руанды. Эти два фактора также будут содействовать процессу национального примирения и восстановления.

Поэтому правительство Руанды приветствует передачу 45 досье с материалами расследования из МУТР в Руанду. Мы призываем Трибунал и впредь выделять дела для передачи Руанде.

Возникло два вопроса относительно возможностей Руанды по рассмотрению таких дел. Во-первых, мы неоднократно информировали МУТР о том, что, начиная с 1998 года, у нас был введен мораторий на смертную казнь, и что в любом случае правительство готово заключить соглашение с Трибуналом и обязаться не выносить смертный приговор ни по одному делу, переданному Руанде.

Во-вторых, что касается возможностей судебной системы Руанды по рассмотрению таких дел, то с учетом большого объема работы по исчисляющимся тысячам дел, рассматриваемых на местном уровне, мы хотели бы обратить внимание Совета на следующие моменты.

Во-первых, значительно сократилась загруженность обычных судов делами в связи с тем, что ранее в этом году начала работать система общинного правосудия «гашаша». Подавляющее большинство дел, как ожидается, будет передано на рассмотрение общинных судов «гашаша» и арбитражных судов. Это освободило обычные суды, которые теперь смогут рассматривать дела, передаваемые Трибуналом, а также те дела, которые будут возвращены на их рассмотрение судами «гашаша».

Во-вторых, с 1994 года правительство Руанды осуществляет интенсивную программу по созданию сильной и авторитетной судебной системы. За последние 10 лет мы подготовили в три раза больше юристов и следователей, чем за тридцать лет, предшествовавших геноциду. При помощи ряда дружественных нам правительств мы преобразовали инфраструктуру, в частности залы суда, и обеспечили судьям и прокурорам надлежащие условия для более продуктивной работы.

И в силу этих причин правительство Руанды полагает, что оно в состоянии рассматривать все дела, переданные МУТР, и мы надеемся, что Канцелярия Обвинителя в надлежащее время сможет принять решение о передаче этих дел Руанде.

Мы не утверждаем, что наша судебная система отличается совершенством. Серьезные проблемы сохраняются, но мы полны решимости добиваться дальнейшего прогресса и укреплять свою систему правосудия. Разумеется, мы были бы рады продолжению международной помощи в целях содействия наращиванию нашего потенциала, как это было в случае бывшей Югославии, которой оказывалась помощь в подготовке к передаче дел на рассмотрение национальной судебной системы. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить судью Мёсе за его призыв, обращенный к международному сообществу, действовать в том же духе.

Важно также, чтобы приговоры выносились в Руанде. Это еще один момент, за который правительство Руанды ратовало начиная с 1994 года. Как здравый смысл, так и логика правосудия подсказывают, что приговоры должны выноситься там, где были совершены преступления. Это содействовало бы укреплению правосудия, борьбе с безнаказанностью и обеспечению национального примирения. В этом контексте мы хотели бы напомнить, что более полутора лет назад закончилось строительство новой тюрьмы предварительного заключения, отвечающей требованиям, предъявляемым Организацией Объединенных Наций.

Наше правительство по-прежнему испытывает обеспокоенность в отношении защиты свидетелей, дающих показания в Трибунале. Мы признательны Обвинителю за решение назначить специального советника для изучения таких вопросов и приветствуем директивные указания Апелляционной камере

в отношении этой проблемы по делу Жана де Дьё Камуханды. Мы настоятельно призываем другие камеры со всей серьезностью относиться к этому вопросу и придерживаться этой процедуры при рассмотрении всех тех случаев, когда имеются свидетельства об угрозе безопасности свидетелей. Поэтому мы предлагаем Трибуналу разработать вместе с нами совместный механизм обеспечения безопасности свидетелей, в том числе путем подписания меморандума о взаимопонимании в отношении сотрудничества с правительством Руанды по всем аспектам защиты свидетелей.

Наконец, мы хотели бы выразить нашу признательность международному сообществу за то, что оно неизменно поддерживает деятельность Трибунала путем выплаты как начисленных, так и добровольных взносов. Мы хотели бы особо поблагодарить правительства Норвегии и Соединенного Королевства, которые оплатили строительство нового зала суда в Аруше. Этот новый зал суда позволит заслушивать одновременно больше дел, что будет содействовать осуществлению стратегии завершения работы Трибунала. Мы также очень признательны за помощь международного сообщества, которая позволила нам построить новые суды и тюрьму предварительного заключения в Руанде, которые будут использоваться исключительно для рассмотрения дел, переданных Руанде Трибуналом.

Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы настоятельно призвать государства-члены уплатить свои взносы в Трибунал своевременно, в полном объеме и без каких-либо предварительных условий. Задержка с выплатой или невыплата указанных взносов отрицательно скажется на стратегии завершения работы Трибунала.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Боснии и Герцеговины.

**Г-н Прича** (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас с успешным руководством работой Совета в декабре 2005 года. Я хотел бы также выразить искреннюю признательность Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судье Фаусту Покару, а также воспользоваться этой возможностью и поздравить его в связи с назначением на этот важный пост. Я также выражаю искреннюю благодарность Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Эрику Мёсе, Главному обвинителю МТБЮ г-же Карле Дель Понте и Обвинителю МУТР г-ну Хасану Джэллоу.

Для успешного завершения деятельности МТБЮ чрезвычайно важно, чтобы все обвиняемые были преданы правосудию. Только тогда станет возможным подлинное примирение на западе Балкан, откроется дорога к прочной стабильности и процветанию для всего региона в рамках европейской системы.

Сегодня мы оцениваем также успехи Боснии и Герцеговины в сотрудничестве с МТБЮ. Со времени последнего доклада Главного обвинителя власти Боснии и Герцеговины предприняли позитивные шаги в направлении улучшения сотрудничества с МТБЮ. В то же время значительно возросло число случаев выдачи обвиняемых в совершении военных преступлений и преступлений против человечности. Значительно улучшилось сотрудничество различных субъектов с МТБЮ, особенно со стороны властей Республики Сербской. Обеспечивается доступ ко всем запрашиваемым документам, и начала свою работу Палата по военным преступлениям.

Босния и Герцеговина подтверждает нашу решительную приверженность принципу о том, что все обвиняемые в совершении военных преступлений, имевших место на нашей территории, а также на остальной части территории бывшей Югославии, должны быть переданы в руки правосудия. С самого начала своей работы в 1993 году Трибунал предъявил 161 человеку обвинительные акты в совершении военных преступлений в бывшей Югославии. На сегодняшний день, завершены судебные разбирательства по делам, возбужденным против 88 человек. Шесть обвиняемых — а все они находятся на свободе — еще должны представить перед судом до его закрытия. Я хотел бы напомнить Совету о том, что резко возросло число тех обвиняемых, дела которых переданы на рассмотрение Трибуналу, которых на конец года насчитывается 24.

9 марта 2005 года начали свою работу Палата по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины и Специальный департамент по военным преступлениям Управления Государственного прокурора Боснии и Герцеговины. Теперь они готовы принимать на рассмотрение дела, кото-

рые Коллегия по передаче дел Трибунала решит передать властям Боснии и Герцеговины для дальнейшего расследования. Это подтверждает тот факт, что Босния и Герцеговина уже выполнила свои международные обязательства и стала полноценным партнером МТБЮ. Это — результат скоординированных усилий Совета министров и других соответствующих учреждений Боснии и Герцеговины, Канцелярии Высокого представителя для Боснии и Герцеговины, Трибунала и международного сообщества. Это подтверждает также способность Палаты по военным преступлениям решать стоящие перед ней задачи, несмотря на имеющиеся трудности — от нехватки средств, до ограниченного количества тюремных камер и проблемы двойного гражданства обвиняемых, что уже доведено до сведения суда.

Мы уверены, что Палата по военным преступлениям в скором времени будет пользоваться полным уважением. Уверены, что судебные разбирательства будут проводиться в духе добросовестности и справедливости, в соответствии с передовой европейской практикой, и что технические возможности Палаты позволят обеспечить максимальную эффективность ее работы.

Палата по военным преступлениям проводит расследования по двум категориям дел. В первую категорию — в соответствии с правилом 11 bis Правил процедуры и доказывания — входят подтвержденные обвинения, а во вторую категорию — дела на различных стадиях расследования. Кроме того, Палата по военным преступлениям также будет рассматривать и внутренние случаи военных преступлений.

На конец сентября 2005 года, на основании правила 11 bis МТБЮ передал первое дело Палате по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины. МТБЮ впервые передал дело судебному органу национальной правовой системы в одной из стран бывшей Югославии. Это явилось результатом заключения МТБЮ о том, что Суд Боснии и Герцеговины отвечает самым высоким международным правовым стандартам при рассмотрении столь сложных и деликатных дел.

Босния и Герцеговина приветствует задержание в Испании генерала Анте Готовины и его препровождение в Гаагу. По истечении приблизительно четырех лет, в течение которых велись поиски, Республика Хорватия продемонстрировала разницу между промедлением и решимостью. Мы с нетерпением ожидали этого события, и особенно удовлетворены тем, что перед Хорватией теперь широко открыта дверь для полноправного членства в Европейском союзе.

Как Вам известно, г-н Председатель, в этом году мы отмечаем десятилетие подписания Дейтонского мирного соглашения. Президенты двух соседних с нами государств активно участвовали тогда в переговорах и подписали Соглашение в качестве гарантов. Хотя наши взаимоотношения с ними кардинальным образом улучшились, наш недавний исторический опыт заставляет нас испытывать некоторое неудобство, как будто мы находимся между молотом и наковальней. Конечно, мы будем ощущать себя намного увереннее, когда присоединимся к программе «Партнерство ради мира», и безусловно, в полной безопасности мы будем чувствовать себя, как только станем полноправными членами НАТО. Единственное условие, которое нам еще предстоит выполнить, чтобы достичь этой чрезвычайно важной цели, — это задержание Радована Караджича и Ратко Младича — двух самых известных и некогда самых высокопоставленных обвиняемых. Справедливости ради надо сказать, что Босния и Герцеговина не в силах самостоятельно выполнить это условие.

Позвольте мне в завершение процитировать слова Генерального секретаря Кофи Аннана, произнесенные им во время посещения МТБЮ 3 марта 1997 года: «Нельзя терпеть безнаказанность, и этого не будет. В эпоху взаимозависимости должно возобладать верховенство права».

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Хорватии.

**Г-жа Младинео** (Хорватия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить судью Фаусто Покара, Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), и Главного обвинителя Карлу Дель Понте за представленные ими во исполнение резолюции Совета Безопасности 1534 (2004) доклады о работе Трибунала. Я также хотела бы воспользоваться предоставленной возможностью, чтобы поздравить судью Покара с его недавним вступлением в эту должность.

Насколько понимает Хорватия, доклад МТБЮ (S/2005/781, приложение I), находящийся на рассмотрении Совета, устарел в силу произошедших после его составления событий. Как всем известно, Хорватия сотрудничала с Трибуналом в реализации своего плана действий по урегулированию единственного нерешенного вопроса, а именно дела Анте Готовины. Трибунал постоянно получал свежую информацию по всем мероприятиям, связанным с выполнением этого плана действий. Главный обвинитель Трибунала подтвердила добросовестность правительства Хорватии в своем докладе целевой группе Европейского союза от 3 октября 2005 года.

Фундаментальным принципом современного государственного управления является верховенство закона. Хорватия продемонстрировала, что она не потерпит каких-либо исключений из этого правила. Безнаказанность не служит интересам справедливости. Каждый обвиняемый должен услышать обвинительное заключение и предстать перед Трибуналом, чтобы ответить по выдвигаемым против него обвинениям. В то же время на лиц, предстающих перед МТБЮ, распространяется принцип презумпции невиновности. Уважение к верховенству закона должно проявляться в соблюдении надлежащих правовых процедур при отправлении правосудия.

Хорватия сама заинтересована в установлении истины и имеет серьезную заинтересованность в успешном выполнении Трибуналом своего мандата. Война на нашей родине имела оборонительный, справедливый и легитимный характер. Хорватия стала жертвой агрессии и имела право на самооборону и освобождение своих оккупированных территорий в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций. Установление вины конкретных лиц, там, где она есть, может служить лишь укреплению легитимности войны на нашей родине.

Хорватия тесно сотрудничает с Трибуналом. Она своевременно и подробно отвечает на запросы Трибунала в отношении документов или свидетелей. Между правовыми учреждениями и судебными органами Хорватии и Трибуналом налажено хорошее сотрудничество. В целях содействия трансграничному сотрудничеству в процессах по делам о военных преступлениях Хорватия в этом году подписала соглашение с Боснией и Герцеговиной и Сербией и Черногорией о сотрудничестве в процессах по делам о военных преступлениях и в борьбе с организованной преступностью.

С августа 2003 года Совет Безопасности обсуждает вопрос о стратегии завершения работы Трибунала. Одним из аспектов этой стратегии является работа, проводимая им во взаимодействии с судебными органами национальной юрисдикции заинтересованных стран. Проделана работа по наращиванию возможностей судей и адвокатов в Хорватии в рамках подготовки к передаче дел на рассмотрение судов национальной юрисдикции. Одно такое дело, по которому проходят два обвиняемых, недавно было передано в хорватский суд. Эти усилия послужат дальнейшему укреплению потенциала нашей правовой системы.

Мы отмечаем, что стратегия завершения работы Трибунала представляет собой трехэтапный процесс, включающий в себя завершение расследований, судебные процессы и рассмотрение апелляций в соответствии графиком, определенным Советом Безопасности в резолюции 1503 (2003). Первый целевой показатель, а именно завершение расследований, был достигнут в конце 2004 года. Мы уверены, что недавние события еще больше приблизили работу Трибунала к завершению.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово постоянному представителю Сербии и Черногории.

**Г-н Калуджерович** (Сербия и Черногория) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, судью Фаусто Покара, за его доклад и поздравить его с избранием на пост Председателя Трибунала. Я хотел бы пожелать ему всяческих успехов в его дальнейшей работе и выразить надежду на то, что стратегия завершения работы Трибунала будет доведена до конца во время выполнения им текущего мандата, и мы внесем в достижение этой цели максимально возможный вклад. Позвольте мне также выразить нашу признательность Обвинителю Карле Дель Понте за ее брифинг, а также за ее самоотверженность и неустанные усилия по привлечению к ответственности виновных в военных преступлениях. Сербия и Черногория высоко ценит эти усилия, несмотря на резкие критические замечания, которые порой звучат из ее уст в адрес нашей страны, как это было и в ее сегодняшнем брифинге. Я также

хотел бы поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде, судью Мёсе, и Обвинителя этого Трибунала, г-на Хасана Бубакара Джэллоу, за их исчерпывающие брифинги.

Государственное сообщество Сербии и Черногории и входящие в него государства хотели бы выразить свою твердую приверженность делу успешного и полного завершения сотрудничества с МТБЮ, особенно с Канцелярией Обвинителя. Совет знает о готовности и твердой политической воле высшего руководства Сербии и Черногории делать все, что в его силах, чтобы остающиеся обвиняемые были переданы Трибуналу в Гааге. Как известно, главное препятствие заключается в том, что эти лица находятся за пределами зоны действий наших правоохранительных органов. В то же время, мы хотели бы подчеркнуть, что чрезвычайно важно расширить и укрепить международное сотрудничество по рассмотрению этих дел, поскольку оказалось, что некоторые обвиняемые, такие как Лукич и Зеленович, находятся в зарубежных государствах далеко за пределами Сербии и Черногории. Со своей стороны, мы будем предпринимать дополнительные меры и действия, с тем чтобы довести наше сотрудничество с Трибуналом в Гааге до полноценного успешного результата.

Сейчас мне бы очень хотелось отметить, что мы преисполнены самой искренней решимости в полной мере сотрудничать с МТБЮ в плане предоставления доступа к документам и архивам. Наконец, было принято решение снять этот вопрос с повестки дня путем предоставления неограниченного доступа к документам и архивам. Сербия и Черногория не заинтересована в том, чтобы утаивать что-либо из нашей недавней трагической истории, связанной с кровавым развалом бывшей Югославии и последовавшими за ним гражданскими войнами. Безусловно, наши народы пережили во время этих войн невыносимые страдания, и наш основной национальный интерес заключается в том, чтобы привлечь виновных к суду путем установления ответственности конкретных лиц, способствуя таким образом процессу примирения между народами, которые когда-то жили вместе, бок о бок, несмотря на все свои различия, и подавали пример другим. Соответственно, сотрудникам Канцелярии Обвинителя будет предоставлен доступ к запрашиваемым документам, необходимым для проведения судебных процессов. Со своей стороны, мы будем создавать необходимые технические условия для доступа к архивам.

Совету известно, что судебные камеры Трибунала в соответствии с Правилами процедуры Трибунала выполнили некоторые из наших просьб о том, чтобы они приняли меры по защите отдельных документов, содержащих информацию, затрагивающую серьезные национальные интересы. Это общепринятая практика в международном праве, и мы будем проявлять добросовестность и ограничивать ее исключительными случаями, чтобы не затруднять установление индивидуальной ответственности за военные преступления.

Государственный союз выражает свою твердую приверженность сотрудничеству с МТБЮ и Канцелярией Обвинителя, которое служит укреплению нашего национального потенциала для продолжения уголовного преследования лиц, которые в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) не попадают в категорию высших руководителей, а также суда над ними. Для того чтобы внести свой вклад в стратегию завершения работы Трибунала, Государственный союз и его государства-члены готовы обеспечить необходимыми возможностями наши национальные суды, с тем чтобы они приняли дела у Трибунала и Канцелярии Обвинителя.

В этой связи несколько дней назад, 12 декабря 2005 года, специальное управление по военным преступлениям Белградского окружного суда завершило судебные разбирательства по военным преступлениям, совершенным в 1991 году в местечке Овчара близ города Вуковар. Восемь обвиняемых были приговорены к максимальному наказанию — 20 годам лишения свободы, другие шесть получили меньшие сроки — от пяти до пятнадцати лет. В общей сложности, они были приговорены к 231 году тюремного заключения. В настоящее время в этом суде проходят или должны в скором времени состояться три дополнительных слушания. Недавно был открыт судебный процесс по делу «Зворник», в котором фигурируют шесть обвиняемых, а рассмотрение дела в отношении членов печально известной группы «Скорпионы» намечено на 20 декабря 2005 года. Специальное управление по военным преступлениям Белградского окружного суда приступило к следственным действиям и расследованию деяний 40 лиц, подозреваемых в военных преступлениях.

В отношении совершенствования норм законодательства, которое нацелено на обеспечение успешного проведения процессов по переданным делам, я хотел бы проинформировать Совет о том, что Союзной скупщиной Сербии был принят новый уголовный кодекс. Особое значение имеет тот факт, что упомянутое законодательство всесторонне регулирует ответственность за личное участие в совершении преступления и руководство им, что дает возможность национальным судам проводить надлежащее разбирательство в отношении лиц, обвиняемых в военных преступлениях. Несмотря на то, что в прошлом это также было возможно в рамках выполнения международных конвенций, которые, согласно законодательству нашей страны, имеют приоритет над национальным законодательством, введение в правовую систему страны понятия «ответственность за руководство преступлением» станет дополнительным критерием в пользу передачи дел от МТБЮ в национальную юрисдикцию. Мы твердо уверены в том, что для обеспечения отправления международного правосудия и достижения примирения между народами и государствами на территории бывшей Югославии будет лучше, если процессы, касающиеся наших сограждан, будут проходить в национальных судах.

Приняв специальный закон, Республика Сербия внесла в свое законодательство поправки, предоставляющие защиту свидетелям. Возможности свидетелей давать показания, не опасаясь за свою безопасность или безопасность своих семей, играют ключевую роль в ходе судебных процессов по делу лиц, обвиняемых в военных преступлениях. После того как статус свидетеля определен органом, в который входят представители правоохранительных органов, прокуратуры и суда, их охрану обеспечивает специальное подразделение полиции, созданное для предоставления эффективной защиты в сложных делах, таких как дела, связанные с военными преступлениями. Средства на осуществление программ по защите свидетелей и созданию спецподразделения полиции выделены из бюджета Республики Сербия на 2006 год.

Несмотря на то, что мы уже завершили важный этап нашего сотрудничества с МТБЮ, власти Сербии и Черногории полностью осознают, что небольшую, но чрезвычайно важную стадию этого сотрудничества еще предстоит пройти. В этой связи мы будем делать все от нас зависящее для обеспечения соблюдения сроков завершения работы, указанных в стратегии Трибунала. Я хотел бы вновь подчеркнуть, что выполнение международных обязательств в полной мере соответствует нашим национальным интересам. Поэтому мы будем прилагать все усилия в целях обеспечения полного и результативного завершения сотрудничества с МТБЮ.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Время идет, но нам необходимо дать председателям трибуналов и обвинителям возможность, если они того пожелают, ответить на высказанные замечания и заданные вопросы.

Я предоставляю слово судье Мёсе.

**Судья Мёсе** (*говорит по-английски*): На данном этапе мне практически нечего добавить. Позвольте мне лишь поблагодарить всех членов Совета Безопасности за их интересные комментарии и предложения, которые послужат источником вдохновения для всех нас в нашей работе в Аруше. Мы принимаем к сведению проявленный рядом делегаций интерес к необходимости изучить вопрос о том, как следует формировать структуру Апелляционной камеры в будущем. Я согласен с теми, кто заявил, что этот процесс должен протекать при тесном взаимодействии Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Секретариата Организации Объединенных Наций. Мы подходим к этапу, на котором нам предстоит задуматься над этим вопросом.

Что касается передачи дел, то отрадно слышать, что принцип передачи тех из них, в которых фигурируют обвиняемые низшего и среднего звена, пользуется широкой поддержкой. В частности, мы с удовлетворением отмечаем практически единодушное мнение членов Совета Безопасности о том, что для всех важно задержать находящихся на свободе преступников. Мы надеемся на оказание соответствующего давления в этом направлении.

Все высказанные сегодня замечания будут доведены до сведения наших коллег в Аруше.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово судье Покару для всех комментариев, которые он, возможно, пожелает сделать.

**Судья Покар** (*говорит по-английски*): Благодарю Вас, г-н Председатель за то, что, несмотря на

поздний час, Вы предоставляете мне слово. Я хотел бы отметить следующее. Прежде всего я хотел бы выразить глубокую благодарность Вам и другим членам Совета за теплые слова, адресованные мне как новому Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, а также за слова признательности в отношении работы моего предшественника, которые я передам судье Мерону.

Я также благодарен членам Совета за то внимание, которое они уделили моему сегодняшнему докладу, за поддержку, которую они оказали моей работе, и за ценные и интересные замечания. Я заверяю их в том, что их мнения и предложения, а также озабоченность, которую они высказали по поводу стратегии завершения работы, будут учтены судьями в дальнейшей работе.

Я хотел бы отметить, в частности, что я принял к сведению поддержку наших усилий по дальнейшему совершенствованию деятельности по укреплению потенциала местных судебных органов. Несомненно, мы будем работать в этом направлении, поскольку я убежден в том, что это не только центральный элемент усилий по выполнению стратегии завершения, но и ключевой аспект осуществления процесса примирения в регионе, основанного на должном отправлении правосудия. Когда Трибунал завершит свою работу, важно, чтобы местные судебные органы обладали всеми возможностями для применения принципа верховенства права в своих странах.

Я вновь благодарю членов Совета за внимание.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Не желает ли Обвинитель Дель Понте сказать несколько слов? Если нет, я передаю слово Обвинителю Джеллоу.

**Г-н Джеллоу** (*говорит по-английски*): Я взял слово только для того, чтобы ответить на вопрос Постоянного представителя Франции, который хотел знать количество дел, которые мы наметили передать в национальные юрисдикции.

Как я уже говорил, в настоящее время их насчитывается 45. Из них мы уже передали 30 дел правительству Руанды. Эти дела касаются лиц, обвинения против которых еще не выдвинуты. Остальные 15 включают дела в отношении пяти лиц, находящихся в заключении в Аруше, и восьми лиц, по-прежнему остающихся на свободе. Обвинения против последних уже выдвинуты, но задержать их пока не удалось. Таково положение дел. Велика вероятность того, что число лиц, которым уже вынесены обвинения, но которые по-прежнему находятся на свободе, будет расти, поэтому эта категория дел для передачи может расшириться. Таков наш план на сегодняшний день.

Я хотел бы присоединиться к председателям трибуналов и поблагодарить Председателя и других членов Совета за оказанную поддержку. Это источник большого вдохновения в нашей дальнейшей работе.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мне кажется, у нас прошло очень полезное обсуждение. От имени Совета я хотел бы вновь поблагодарить председателей Покара и Мёсе и обвинителей Дель Понте и Джеллоу. Думаю, можно с полным основанием утверждать, что благодаря усилиям членов Совета оба трибунала перешли к энергичному осуществлению стратегий завершения своей работы. Я считаю, что сегодня в этом зале прозвучало достаточно тому доказательств.

Всем членам Совета ясно, что передача Анте Готовины Международному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) стала весьма значительным шагом. Вместе с тем полномасштабное сотрудничество государств региона по-прежнему необходимо для обеспечения передачи остальных обвиняемых, в том числе Караджича и Младича — в распоряжение МТБЮ, а Кабугу — в распоряжение Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР).

О передаче дел из трибуналов в национальные суды упоминали многие ораторы, и эта мера является важнейшим элементом стратегий завершения работы трибуналов. Но, безусловно, она должна осуществляться в контексте укрепления потенциала этих судебных органов и при полном соблюдении прав человека обвиняемых.

Председатель Покар затронул вопрос сведения воедино дел, рассматриваемых МТБЮ, и указал на необходимость обеспечения справедливых процедур. Мне кажется, это вопрос, который мог бы быть рассмотрен рабочей группой Совета Безопасности по трибуналам. Если г-н Покар сможет вернуться в Нью-Йорк, скажем, в январе, то я как нынешний Председатель Совета Безопасности буду рад обсудить со следующим Председателем, делегацией

Танзании, возможность проведения такого заседания под ее председательством.

Позвольте вновь поблагодарить наших четырех гостей — судей Покара и Мёсе и обвинителей Дель Понте и Джеллоу за то, что они нашли время провести брифинг для Совета Безопасности.

В моем списке больше нет ораторов. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

*Заседание закрывается в 13 ч. 55 м.*